

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 269

48. évfolyam

2005. október 14.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
		A Bizottság 1666/2005/EK rendelete (2005. október 13.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	1
	★	<b>A Bizottság 1667/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozása következtében a cukorágazatra vonatkozó átmeneti intézkedések megállapításáról szóló 60/2004/EK rendelet módosításáról .....</b>	<b>3</b>
	★	<b>A Bizottság 1668/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a felvásárlást, a raktározást és a készletek értékesítését magukban foglaló intervenciós intézkedések finanszírozási költségeire alkalmazandó kamatlábaknak az EMOGA Garanciarészlege számára a 2006-os számviteli évre történő meghatározásáról .....</b>	<b>4</b>
		A Bizottság 1669/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a cukorágazatban 2005. október 14-i a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok rögzítéséről .....	6
		A Bizottság 1670/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a feldolgozatlan fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítések rögzítéséről .....	8
		A Bizottság 1671/2005/EK rendelete (2005. október 13.) az 1138/2005/EK rendeletben meghatározott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott, a fehér cukor egyes harmadik országokba történő kivételére kiírt 9. részleges pályázati eljárásra vonatkozó maximális export-visszatérítések megállapításáról .....	10
		A Bizottság 1672/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében .....	11
		A Bizottság 1673/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a sovány tejporra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 582/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében .....	13

★ A Bizottság 1674/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a Lengyelország lobogója alatt az I és IIb ICES-övezetben közlekedő hajóknak a tőkehalra vonatkozó halászati tilalmáról .....	14
A Bizottság 1675/2005/EK rendelete (2005. október 13.) a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről .....	16
A Bizottság 1676/2005/EK rendelete (2005. október 13.) az árpa exportjára az 1058/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról .....	18
A Bizottság 1677/2005/EK rendelete (2005. október 13.) az 1438/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a zab exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről .....	19
A Bizottság 1678/2005/EK rendelete (2005. október 13.) az 1059/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a közönséges búza exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről .....	20

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

**Európai Parlament és Tanács**

2005/706/EK:

★ Az Európai Parlament és a Tanács határozata (2005. szeptember 7.) az Európai Unió Szolidaritási Alapjának a költségvetési fegyverről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodást kiegészítő, az Európai Unió Szolidaritási Alapjának finanszírozásáról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, 2002. november 7-i intézményközi megállapodás 3. pontja szerinti igénybevételéről .....	21
---	----

2005/707/EK:

★ Az Európai Parlament és A Tanács határozata (2005. szeptember 7.) a rugalmassági eszköz igénybevételéről a szökőár sújtotta országok helyreállítási és újjáépítési támogatása érdekében az 1999. május 6-i intézményközi megállapodás 24. pontjával összhangban .....	23
---	----

2005/708/EK:

★ Az Európai Parlament és a Tanács határozata (2005. szeptember 7.) a 2000–2006 közötti időszakra szóló pénzügyi terv átdolgozásáról .....	24
--	----

**Bizottság**

2005/709/EK:

★ A Bizottság határozata (2004. augusztus 2.) a Franciaország által a France Télécom számára nyújtott állami támogatásról (az értesítés a C(2004) 3061. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	30
---	----

2005/710/EK:

★ A Bizottság határozata (2005. október 13.) Romániában a magas patogenitású madárinfluenza gyanújával kapcsolatos egyes védekezési intézkedésekről (az értesítés a C(2005) 4068. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	42
---	----



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

2005/711/EK:

- ★ „Az áruforgalom alakításainak egyszerűsítése” EK–EFTA Vegyes bizottság 1/2005 határozata (2005. október 4.) Romániának az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló 1987. május 20-i egyezményhez való csatlakozására történő felkérésről ..... 44

2005/712/EK:

- ★ Az EK–EFTA Egységes Árutovábbítási Vegyesbizottságának 5/2005 határozata (2005. október 4.) Romániának az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményhez való csatlakozására történő felkérésről ..... 46



## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 1666/2005/EK RENDELETE**

(2005. október 13.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. október 13-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	49,2
	204	52,0
	999	50,6
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	98,7
	999	98,7
0805 50 10	052	73,8
	382	63,3
	388	68,1
	524	57,2
	528	70,3
	999	66,5
0806 10 10	052	88,3
	400	215,8
	999	152,1
0808 10 80	388	85,2
	400	107,5
	512	89,6
	528	11,2
	720	48,5
	800	163,1
	804	77,5
	999	83,2
0808 20 50	052	90,7
	388	56,9
	720	54,1
	999	67,2

<sup>(1)</sup> Az országok némenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1667/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozása következtében a cukorágazatra vonatkozó átmeneti intézkedések megállapításáról szóló 60/2004/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésére,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányára és különösen annak 41. cikke első albekezdésére,

mivel:

- (1) A 60/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 7. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a 2004/2005. gazdasági év termelési illetékeinek megállapításához az el nem távolított többletkészlet után az említett tagállamok által fizetendő díj összegét figyelembe kell venni.
- (2) A fizetendő összeg nem lesz ismert 2005 szeptemberében, amikor a 2004/2005. gazdasági évre vonatkozó termelési illeték kiszámítása esedékes, mivel a bizonyíték szolgáltatására kiszabott határidő a 651/2005/EK bizottsági rendeletben előírtak értelmében 2006. március 31. Ezért rendelkezni kell arról, hogy a nevezett összeget a 2005/2006. gazdasági évre vonatkozó termelési illeték kiszámításakor 2006 szeptemberében vegyék figyelembe.
- (3) A 60/2004/EK rendeletet következésképpen módosítani kell. Mivel e módosítást a 2004/2005. pénzügyi évre

fizetendő illeték kiszámítása előtt kell alkalmazni, e rendeletet indokolt haladéktalanul hatályba léptetni.

- (4) Az e rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 60/2004/EK rendelet 7. cikkének (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Amennyiben a többletmennyiség egészére vagy egy részére nézve a piacról való eltávolításról szóló bizonyítékot nem szolgáltatják az (1) bekezdésnek megfelelően, az új tagállamra egy, az el nem távolított mennyiségnek a 2004. május 1-jétől 2005. november 30-ig terjedő időszakban az 1701 99 10 KN-kód alá tartozó fehér cukorra alkalmazandó legmagasabb export-visszatérítéssel történő megszorítása után kapott összeget vetnek ki. A teljes összeg 25 %-os részleteit legkésőbb 2006., 2007., 2008. és 2009. december 31-ig kell befizetni a Közösség költségvetésébe. A 2005/2006. gazdasági évre vonatkozó termelési illeték kiszámításánál a teljes összeget figyelembe kell venni.”

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 9., 2004.1.15., 8. o. A 651/2005/EK rendelettel (HL L 108., 2005.4.29., 3. o.) módosított rendelet.

## A BIZOTTSÁG 1668/2005/EK RENDELETE

(2005. október 13.)

**a felvásárlást, a raktározást és a készletek értékesítését magukban foglaló intervenciós intézkedések finanszírozási költségeire alkalmazandó kamatlábaknak az EMOGA Garanciarészlege számára a 2006-os számviteli évre történő meghatározásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az intervenciós intézkedéseknek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege által történő finanszírozására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1978. augusztus 2-i 1883/78/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikkére,

mivel:

- (1) A felvásárlást, raktározást és forgalomba hozatalt magukban foglaló intervenciós intézkedések finanszírozási költségei kiszámításának módszeréről és az ehhez alkalmazandó kamatról szóló, 1988. február 12-i 411/88/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 3. cikke előírja, hogy az intervenciós intézkedések finanszírozási költségeinél alkalmazott egységes kamatlábak az EURIBOR egyharmaddal, illetve kétharmaddal súlyozott három hónapos és tizenkét hónapos lejáratú kamatlábainak felelnek meg.
- (2) Minden számviteli év kezdete előtt a Bizottság meghatározza az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap (EMOGA) Garanciarészlege számára e kamatlábat, a kiszámítást megelőző hat hónapban megállapított kamatlábak alapján.
- (3) A 411/88/EGK rendelet 4. cikkének (1) és (2) bekezdése szerint egyedi kamatlábat kell megállapítani azon tagállamok részére, amelyekben legalább hat hónapig a Közösség számára rögzített egységes kamatlábnál alacsonyabb kamatláb volt érvényben. Ha a tagállam a költségvetési év vége előtt nem közli az általa viselt kamatköltségek átlagos mértékét, akkor az alkalmazandó kamatlábat a fenti rendelet mellékletében meghatározott referencia-kamatláb alapján kell megállapítani.
- (4) A 411/88/EGK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése értelmében, ha a 2005-ös és a 2006-os számviteli év során a tagállam által viselt kamatköltségek átlagos mértéke

megaladja a Közösség számára rögzített egységes kamatláb kétszeresét, a Bizottság visszatérítheti a kamatköltségeket az egységes kamatláb kétszeresének és a tagállamban alkalmazott tényleges kamatlábnak a különbségével megnövelt egységes kamatláb alapján.

- (5) A Bizottsághoz eljuttatott tagállami értesítések alapján indokolt a fenti feltételek figyelembevételével meghatározni az EMOGA Garanciarészlege 2006-os számviteli évére alkalmazandó kamatlábakat.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az EMOGA bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az EMOGA Garanciarészlegének a 2006-os számviteli éve során felmerülő kiadásokra:

1. az 1883/78/EGK rendelet 5. cikke szerinti egységes kamatláb mértéke 2,2 % a 2. és 3. pontban nem érintett tagállamoknál;
2. a 411/88/EGK rendelet 4. cikkének (1) bekezdése szerinti egyedi kamatláb:
  - a) 2,1 % Franciaország, Ausztria, Finnország és a Cseh Köztársaság esetében;
  - b) 1,8 % Svédország esetében;
3. a 411/88/EGK rendelet 4. cikke (3) bekezdésének megfelelően visszatérített kamatláb mértéke:
  - a) 3,2 % Ciprus esetében;
  - b) 5,1 % Magyarország esetében;
  - c) 3,0 % Lengyelország esetében;
  - d) 2,8 % Szlovénia esetében;
  - e) 2,3 % az Egyesült Királyság esetében.

<sup>(1)</sup> HL L 216., 1978.8.5., 1. o. A legutóbb a 695/2005/EK rendelettel (HL L 114., 2005.5.4., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 40., 1988.2.13., 25. o. A legutóbb az 956/2005/EK rendelettel (HL L 164., 2005.6.24., 8. o.) módosított rendelet.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2005. október 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---



**A BIZOTTSÁG 1669/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a cukorágazatban 2005. október 14-i a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 24. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A cukorágazatban a melasz behozatalára vonatkozó végrehajtási rendelkezések megállapításáról és a 785/68/EGK rendelet<sup>(2)</sup> módosításáról szóló, 1995. június 23-i 1422/95/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> előírja, hogy a melasznak a 785/68/EGK bizottsági rendeletnek megfelelően megállapított CIF-importára „irányadó árnak” minősül. Ezt az árat a 785/68/EGK rendelet 1. cikkében meghatározott szabványminőségre kell megállapítani.
- (2) Az irányadó árak meghatározásakor figyelembe kell venni a 785/68/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott minden információt, kivéve az említett rendelet 4. cikkében meghatározott esetekben, valamint adott esetben a rögzítés a 785/68/EGK rendelet 7. cikkében meghatározott módszer alapján történhet.
- (3) A nem szabványminőségre vonatkozó árkiigazítás esetén a kínált melasz minőségétől függően a 785/68/EGK ren-

delet 6. cikke alapján növelni vagy csökkenteni kell az árakat.

- (4) Amennyiben eltérés van az adott termék küszöbára és irányadó ára között, kiegészítő importvámot kell meghatározni az 1422/95/EK rendelet 3. cikkében meghatározott feltételek szerint. Amennyiben az importvámokat az 1422/95/EK rendelet 5. cikke értelmében felfüggesztik, e vámok egyedi összegét rögzíteni kell.
- (5) Rögzíteni kell az érintett termékek behozatalára vonatkozó irányadó árakat és kiegészítő vámokat, az 1422/95/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdésével, valamint 3. cikke (1) bekezdésével összhangban.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1422/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott termékek behozatalára alkalmazandó irányadó árakat és a kiegészítő vámokat a melléklet állapítja meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK módosított rendelet (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 141., 1995.6.24., 12. o. A rendeletet legutóbb a 79/2003/EK rendelet módosította (HL L 13., 2003.1.18., 4. o.).

<sup>(3)</sup> HL 145., 1968.6.27., 12. o. A legutóbb az 1422/95/EK rendelettel.

## MELLÉKLET

**A cukorágazatban 2005. október 14-i a melaszra alkalmazandó irányadó árak és kiegészítő importvámok**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege	Az 1422/95/EK rendelet 5. cikkében említett felfüggesztés miatt az adott termék nettó 100 kg-jára alkalmazandó importvám összege <sup>(1)</sup>
1703 10 00 <sup>(2)</sup>	11,00	—	0
1703 90 00 <sup>(2)</sup>	11,60	—	0

<sup>(1)</sup> Az 1422/95/EK rendelet 5. cikkével összhangban ez az összeg lép a közös vámtarifában e termékekre meghatározott vámtétel helyébe.<sup>(2)</sup> A módosított 785/68/EGK rendelet 1. cikkében meghatározott szabványminőségre vonatkozik.

**A BIZOTTSÁG 1670/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a feldolgozatlan fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikke (5) bekezdése második albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1260/2001/EK rendelet 27. cikke alapján az e rendelet 1. cikkének (1) bekezdése a) pontjában említett termékek világpiaci árfolyamai vagy árai és a közösségi árak közötti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.
- (2) Az 1260/2001/EK rendelet értelmében a feldolgozás nélkül exportált, nem denaturált fehér cukor és nyerscukor után járó export-visszatérítés rögzítésekor figyelembe kell venni a Közösség és a világ cukorpiacának helyzetét és különösen az említett rendelet 28. cikkében felsorolt ár- és költség tényezőket. A fenti cikk szerint figyelembe kell venni a tervezett kivitelek gazdasági szempontját is.
- (3) A nyerscukorra vonatkozó visszatérítést a szabványminőségre kell megállapítani. E szabványminőséget az 1260/2001/EK rendelet I. mellékletének II. pontja határozza meg. Egyebekben ezt a visszatérítést az 1260/2001/EK rendelet 28. cikke (4) bekezdésében foglaltak szerint kell megállapítani. A kandiscukor meghatározását az export-visszatérítések cukorágazatban való alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1995. szeptember 7-i 2135/95/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> állapítja meg. A visszatérítés ilyen módon kiszámított összegét az ízesített vagy színezett cukor esetében e cukrok szacharóztartalmára kell alkalmazni, és azt a szacharóztartalom 1 %-ára vonatkoztatva kell meghatározni.
- (4) Különleges esetekben a visszatérítés összege más jogi aktusok útján is megállapítható.

- (5) A visszatérítéseket kéthetente rögzítik. A visszatérítés a közbenső időszakban módosítható.
- (6) Az 1260/2001/EK rendelet 27. cikke (5) bekezdésének első albekezdése szerint az említett rendelet 1. cikkében felsorolt termékekre nyújtott visszatérítés a rendeltetési hely függvényében változhat, amennyiben ezt a világpiaci helyzet vagy egyes piacok különleges igényei szükségessé teszik.
- (7) A cukor nyugat-balkáni országokból érkező kedvezményes importjának 2001 eleje óta tapasztalható jelentős és gyors megnövekedése, valamint a Közösségnek ezen országokba irányuló cukorexportja erőteljesen mesterséges jellegűnek tűnik.
- (8) A cukorágazat export-visszatérítésben részesült termékeinek a Közösségbe történő újbóli behozatalával kapcsolatos visszaélések elkerülése végett a nyugat-balkáni országok tekintetében az e rendeletben említett termékekre nem állapítandó meg visszatérítés.
- (9) Figyelembe véve e tényezőket, valamint a cukorpiac jelenlegi helyzetét, különösen a cukornak a közösségi és a világpiacon jegyzett árfolyamait és árait, a visszatérítéseket a megfelelő összegekben kell meghatározni.
- (10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1260/2001/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdése a) pontjában említett termékek feldolgozatlan és nem denaturált állapotban történő kivitelére nyújtható visszatérítéseket e rendelet melléklete állapítja meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 214., 1995.9.8., 16. o.

## MELLÉKLET

A 2005. OKTÓBER 14-I FELDOLGOZATLAN FEHÉRCUKOR ÉS NYERS CUKOR UTÁN JÁRÓ EXPORT-VISSZATÉRÍTÉSEK <sup>(a)</sup>

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	Visszatérítés összege
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,44 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	33,70 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,44 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	33,70 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × a termék nettó 100 kg-ja	0,3744
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	37,44
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	36,63
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	36,63
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % szacharóz × a termék nettó 100 kg-ja	0,3744

NB: A termékkódok és az „A” sorozatú rendeltetési hely kódok a 3846/87/EGK bizottsági rendeletben (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) kerültek meghatározásra.

A numerikus rendeltetési hely kódok a 2081/2003/EK bizottsági rendeletben (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.) kerültek meghatározásra.

Az egyéb rendeltetési helyek meghatározása a következő:

S00: minden rendeltetési hely (harmadik országok, egyéb területek, az élelmiszer-ellátás és a Közösségből történő kivitelként kezelt más rendeltetési helyek) Albánia, Horvátország, Bosznia-Hercegovina, Szerbia és Montenegró (beleértve az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozata alapján meghatározott Koszovót) és Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság kivételével, kivéve a 2201/96/EK tanácsi rendelet 1. cikk (2) bekezdés b) pontjában említett termékekbe bedolgozott cukor vonatkozásában (HL L 297., 1996.11.21., 29. o.).

<sup>(a)</sup> Az ebben a mellékletben meghatározott vámtételek 2005. február 1-től nem alkalmazandóak, összhangban az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosító, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről szóló, 2004. december 22-i 2005/45/EK tanácsi határozattal (HL L 23., 2005.1.26., 17. o.).

<sup>(1)</sup> Ezt az összeget a 92 %-os hozamú nyers cukorra kell alkalmazni. Ha az exportált nyers cukor hozama eltér a 92 %-tól, akkor az alkalmazandó visszatérítés összegét az 1260/2001/EK rendelet 28. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően kell kiszámítani.

**A BIZOTTSÁG 1671/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****az 1138/2005/EK rendeletben meghatározott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott, a fehér cukor egyes harmadik országokba történő kivételére kiírt 9. részleges pályázati eljárásra vonatkozó maximális export-visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikke (5) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2005/2006-ös gazdasági évben a fehér cukorra vonatkozó exportlefölözés és/vagy -visszatérítés meghatározására irányuló folyamatos pályázati eljárásról szóló, 2005. július 15-i 1138/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> értelmében e cukor egyes harmadik országokba történő kivételére vonatkozóan részleges pályázati eljárásokat kell kiírni.
- (2) Az 1138/2005/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően, adott esetben, a

szóban forgó részleges pályázati eljárás tekintetében maximális export-visszatérítés állapítandó meg, aminek során különösképpen figyelembe kell venni a Közösség és a világ cukorpiacának jelenlegi helyzetét és várható fejlődését.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1138/2005/EK rendelet alapján lefolytatott, fehér cukor kivételére vonatkozó 9. részleges pályázati eljárás esetében alkalmazandó maximális export-visszatérítés 39,407 EUR/100 kg-ban kerül meghatározásra.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 185., 2005.7.16., 3. o.

**A BIZOTTSÁG 1672/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos vajtípusokra vonatkozó export-visszatérítéssel kapcsolatos állandó pályázati felhívás közzétételéről szóló, 2004. március 26-i 581/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> folyamatos pályázati eljárásról rendelkezik.
- (2) A bizonyos tejtermékek export-visszatérítésére vonatkozó pályázati eljárás megállapításáról szóló, 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 5. cikkének

értelmében és a pályázati felhívásra beérkezett pályázatok megvizsgálását követően helyénvaló rögzíteni az export-visszatérítések felső értékét a 2005. október 11-én záruló pályázati időszakra.

- (3) A Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 581/2004/EK rendelettel megnyitott állandó pályázat 2005. október 11-én záruló pályázati időszakára a visszatérítés maximális összegét az említett rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre u ezen rendelet melléklete tartalmazza.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 64. o. A legutóbb a 1239/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 200., 2005.7.30., 32. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 58. o. Az 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

(EUR/100 kg)

Termék	Export-visszatérítés nomenklatúrákód	Az export-visszatérítés maximális összege az 581/2004/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett célállomású export esetén
Vaj	ex 0405 10 19 9500	96,40
Vaj	ex 0405 10 19 9700	98,75
Vajolaj	ex 0405 90 10 9000	120,49

**A BIZOTTSÁG 1673/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a sovány tejporra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 582/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) A sovány tejporra vonatkozó export-visszatérítésekkel kapcsolatos állandó pályázati felhívás közzétételéről szóló, 2004. március 26-i 582/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> folyamatos pályázati eljárásról rendelkezik.
- (2) A bizonyos tejtermékek export-visszatérítésére vonatkozó pályázati eljárás megállapításáról szóló 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 5. cikkének értelmében és a pályázati felhívásra beérkezett pályázatok

megvizsgálását követően helyénvaló rögzíteni az export-visszatérítések felső értékét a 2005. október 11-én záruló pályázati időszakra.

- (3) A Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 582/2004/EK rendelet által megnyitott állandó pályázat 2005. október 11-én záruló pályázati időszakára a visszatérítés maximális összege az említett 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre és célállomásokra 12,49 EUR/100 kg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező érvényű és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 67. o. A legutóbb a 1239/2005/EK rendelettel (HL L 200., 2005.7.30., 32. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 90., 2004.3.27., 58. o. A 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.



**A BIZOTTSÁG 1674/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a Lengyelország lobogója alatt az I és IIb ICES-övezetben közlekedő hajóknak a tőkehalra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2005. évre történő meghatározásáról szóló, 2004. december 22-i 27/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat ír elő 2005-re.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2005-re kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges ezen állomány halászatának, valamint fedélzeten való tárolásának, átrakodásának és kirakodásának megtiltása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2005-re kitűzött, a mellékletben említett állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. Az e halászhajók által az ezen időpont után kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 12., 2005.1.14., 1. o. A legutóbb az 1300/2005/EK rendelettel (HL L 207., 2005.8.10., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tagállam	Lengyelország
Állomány	COD/1/2B.
Faj	Tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> )
Övezet	I, IIb
Időpont	2005. szeptember 1.

**A BIZOTTSÁG 1675/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet 1. cikkében szereplő termékeknek a világgpiaci jegyzései és árai, valamint ugyanezen termékeknek a Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.
- (2) A visszatérítéseket azoknak az összetevőknek a figyelembevételével kell rögzíteni, amelyeket az 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> egyes szabályait megállapító 1. cikke említ, az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának.
- (3) A liszteket, a búzából vagy rozsból készült darát és durva őrleményt illetően az ezekre a termékekre alkalmazandó visszatérítést a szóban forgó termékek előállításához szükséges gabonamennyiség figyelembevételével kell kiszámítani. Ezek a mennyiségek az 1501/95/EK rendeletben kerültek rögzítésre.

- (4) A világgpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a visszatérítés differenciálását egyes termékek tekintetében, rendeltetési helyük szerint.
- (5) A visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni. A visszatérítés időszakon belül módosítható.
- (6) Ezeknek a szabályoknak a gabonafélék piacának mindenkori helyzetére és különösen e termékek Közösségen belüli és világgpiaci jegyzéseire, illetve áaira való alkalmazása a mellékletben ismertetett összegek szerinti visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1784/2003/EK rendelet 1. cikkének a), b) és c) pontjában említett, változatlan állapotú termékek – a maláta kivételével – export-visszatérítései a mellékletben ismertetett összegekben kerültek rögzítésre.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187, 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**a Bizottság 2005. október 13-i, a gabonafélék, a lisztek és a búzából vagy rozsból készült dara és durva őrlemény  
exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről szóló rendeletéhez**

A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege	A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 91 30	C01	EUR/t	11,52
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 91 50	C01	EUR/t	10,62
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 91 70	C01	EUR/t	9,81
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 91 80	C01	EUR/t	9,18
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 91 90	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	C01	EUR/t	12,33				

Megj: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a Bizottság módosított 3846/87/EKG bizottsági rendelete (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

C01: Minden harmadik ország Albánia, Bulgária, Románia, Horvátország, Bosznia-Hercegovina, Szerbia és Montenegró, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Liechtenstein és Svájc kivételével.

**A BIZOTTSÁG 1676/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****az árpa exportjára az 1058/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1058/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> pályázatot hirdetett meg árpa exportjára szóló export-visszatérítésekre egyes harmadik országokba irányuló kivétel tekintetében.
- (2) A gabonák export-visszatérítésének odaítéléséről és a gabonapiacra kialakuló zavarok esetén hozandó intézkedésekről szóló 1766/92/EGK <sup>(3)</sup> tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó bizonyos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági

rendelet 7. cikke alapján a Bizottság úgy dönt, hogy – a meghirdetett pályázatok alapján – nem hirdet ki nyertest.

- (3) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1058/2005/EK rendeletben közzétett, az árpa export-visszatérítésére vonatkozó pályázati felhívásra válaszul beérkezett, 2005. október 7. és 13. között értesített pályázatokkal kapcsolatban semmilyen intézkedést nem kell tenni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 174., 2005.7.7., 12. o.

<sup>(3)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel módosított (HL L 123., 2004.4.7., 50. o.) rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1677/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****az 1438/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a zab exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikkére,tekintettel a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazása egyes részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikkére,tekintettel a zabot érintő, Finnországban és Svédországban a 2005/2006-ös gazdasági évre foganatosítandó különleges intervenció intézkedéséről szóló, 2005. szeptember 2-i 1438/2005/EK bizottsági rendeletre <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) Az 1438/2005/EK rendelet pályázatot hirdetett meg a Finnországban és Svédországban termelt és a Finnor-

szágból és Svédországból – Bulgária, Norvégia, Románia és Svájc kivételével – valamennyi harmadik országba exportálandó zabra szőlő export-visszatérítésekre.

- (2) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése indokolt.
- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1438/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében 2005. október 7. és 13. között benyújtott ajánlatok tekintetében a zab maximális export-visszatérítése 22,56 EUR/t-ban kerül rögzítésre.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 228., 2005.9.3., 5. o.

**A BIZOTTSÁG 1678/2005/EK RENDELETE****(2005. október 13.)****az 1059/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a közös búa exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1059/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> pályázatot hirdetett meg közös búa exportjáról szóló export-visszatérítésekre valamennyi harmadik országba irányuló kivitel tekintetében.
- (2) Az 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet 7. cikkének megfelelően a Bizottság a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK <sup>(3)</sup> tanácsi rendelet alkalmazásának egyes részletes szabályainak megállapításáról benyújtott ajánlatok alapján dönthet úgy, hogy meghatározza az export-visszatérítés maximális mértékét, az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében említett kritériumok

figyelembevételével. Ebben az esetben a pályázat alapján azzal az ajánlattevővel, illetve azokkal az ajánlattevőkkel kerül sor szerződéskötésre, aki(k)nek az ajánlata a maximális visszatérítéssel azonos vagy annál alacsonyabb mértékű.

- (3) A fent említett szabályok alkalmazása a szóban forgó gabonaféle piacainak jelenlegi helyzete szerinti maximális export-visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2005. október 7. és október 13. között meghirdetett pályázatok esetében, az 1059/2005/EK rendeletben közzétett pályázati felhívásnak megfelelően, az közös búa maximális export-visszatérítése 9,00 EUR/t.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. október 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. A 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 174., 2005.7.7., 15. o.

<sup>(3)</sup> HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## EURÓPAI PARLAMENT ÉS TANÁCS

### AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS HATÁROZATA

(2005. szeptember 7.)

**az Európai Unió Szolidaritási Alapjának a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodást kiegészítő, az Európai Unió Szolidaritási Alapjának finanszírozásáról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, 2002. november 7-i intézményközi megállapodás 3. pontja szerinti igénybevételéről**

(2005/706/EK)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodást kiegészítő, az Európai Unió Szolidaritási Alapjának finanszírozásáról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, 2002. november 7-i intézményközi megállapodásra <sup>(1)</sup>, és különösen annak 3. pontjára,

tekintettel az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, 2002. november 11-i 2012/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió létrehozta a Szolidaritási Alapot (az „Alap”), hogy kifejezze szolidaritását a katasztrófa sújtotta régiók lakosságával.
- (2) 2005. január 24-én Szlovákia egy vihar okozta katasztrófa kapcsán kérelmet nyújtott be az Alap igénybevételére.
- (3) A 2002. november 7-i intézményközi megállapodás egy milliárd EUR-ban maximált éves összeg erejéig ad lehetőséget az Alap igénybevételére.
- (4) A 2004 novemberében bekövetkezett szlovákiai vihar eleget tesz az Európai Unió Szolidaritási Alapjának igénybevételéhez megállapított kritériumoknak,

<sup>(1)</sup> HL C 283., 2002.11.20., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 311., 2002.11.14., 3. o.



A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

Az Európai Unió 2005. költségvetési évre elfogadott általános költségvetésének keretében az Európai Unió Szolidaritási Alapjából 5 667 578 EUR kötelezettségvállalási előirányzat vehető igénybe.

*2. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Strasbourgban, 2005. szeptember 7-én.

*az Európai Parlament részéről*

*az elnök*

J. BORRELL FONTELLES

*a Tanács részéről*

*az elnök*

D. ALEXANDER

---

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS HATÁROZATA

(2005. szeptember 7.)

**a rugalmassági eszköz igénybevételéről a szökőár sújtotta országok helyreállítási és újjáépítési támogatása érdekében az 1999. május 6-i intézményközi megállapodás 24. pontjával összhangban**

(2005/707/EK)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között a költségvetési fegyvermről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(1)</sup> és különösen annak 24. pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

A költségvetési hatóság egyetért a földrengés/szökőár sújtotta országok (főként Indonézia, Srí Lanka, és a Maldív-szigetek) helyreállítási és újjáépítési szükségleteinek 2005 és 2006 folyamán összesen 350 millió EUR-val történő támogatásával, ebből 2005-ben 170 millió EUR-val. A szükséges összeg egy része az érintett kormányokkal egyetértésben a régióra vonatkozó, feltételes és el nem kötelezett programok átszervezésével (60 millió EUR), illetve a gyorsreagálási mechanizmus (12 millió EUR), valamint a vésztartalék (70 millió EUR) igénybevételével áll rendelkezésre. Mivel a „Külső fellépések” 4. költségvetési fejezet 2005-ben már 100 millió EUR-val túllépte a keretet, és a fejezet előirányzatainak összes átcsoportosítási lehetőségét megvizsgálták, 15 millió EUR-t a rugalmassági eszköz pótlólagos alkalmazásával fognak finanszírozni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

Az Európai Unió 2005. költségvetési évre elfogadott általános költségvetésének 3/2005. sz. költségvetésmódosításánál a rugalmassági eszközt alkalmazzák a 15 000 000 EUR összegű kötelezettségvállalási előirányzatok biztosításához.

Az összeg a földrengés/szökőár sújtotta ázsiai országok helyreállítási és újjáépítési támogatásának finanszírozására szolgál, fedezetet rá a pénzügyi terv „Külső fellépések” 4. költségvetési fejezete nyújt, a 2005. évi költségvetés „Helyreállítási és újjáépítési műveletek az ázsiai fejlődő országokban” 19 10 04. jogcímcsoportja szerint.

## 2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Strasbourgban, 2005. szeptember 7-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről

az elnök

D. ALEXANDER

<sup>(1)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A 2003/429/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 147., 2003.6.14., 25. o.) módosított megállapodás.

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS HATÁROZATA**

**(2005. szeptember 7.)**

**a 2000–2006 közötti időszakra szóló pénzügyi terv átdolgozásáról**

(2005/708/EK)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemlről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra és különösen annak 19., 20. és 21. pontjára <sup>(1)</sup>,

tekintettel a pénzügyi terv felülvizsgálatáról szóló, 2003. május 19-i 2003/430/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Bizottság ajánlásaira,

a Szerződés 272. cikke (9) bekezdésének ötödik albekezdésében <sup>(3)</sup> rögzített eljárásnak megfelelően eljárva,

mivel:

Ta közös agrárpolitika Tanács által 2003 szeptemberében elfogadott reformja <sup>(4)</sup> a közvetlen kifizetések csökkentését („modulációját”) irányozza elő a vidékfejlesztési politika finanszírozására annak érdekében, hogy megfelelőbb egyensúlyt biztosítson a fenntartható mezőgazdaság előmozdítását célzó szakpolitikai eszközök és a vidékfejlesztés előmozdítását célzó szakpolitikai eszközök között, valamint hogy biztosítsa a további vidékfejlesztési intézkedések finanszírozását. A 2003/430/EK határozat által átdolgozott, a költségvetési fegyelemlről és a költségvetési eljárás javításáról szóló intézményközi megállapodás I. mellékletében rögzített pénzügyi tervet (a továbbiakban: pénzügyi terv) ezért úgy kell módosítani, hogy figyelembe vegye a moduláció hatását a 2006. évre. Következésképpen az 1a. „Közös agrárpolitika” alfejezet kötelezettségvállalási előirányzatai felhasználhatók az 1b. „Videkfejlesztés” alfejezet alatt szereplő további intézkedések finanszírozására anélkül, hogy az 1. „Mezőgazdaság” fejezet felső határában változás következne be,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

A pénzügyi terv az alábbiak szerint kerül átdolgozásra:

Az 1a., 1b., 2a. és 2b. táblázatok 1. fejezetében a kötelezettségvállalási előirányzatokra vonatkozó éves felső határok az alábbiak szerint módosulnak:

a) az 1a. alfejezetben („Közös agrárpolitika”) szereplő számadat 2006-ban a modulációnak megfelelő összeggel csökkentésre kerül;

A Közös agrárpolitikára előirányzott csökkentett összeg	2006
millió euró/1999-es áron	– 570
millió euró/2005-ös áron	– 655

<sup>(1)</sup> HL C 172., 1999.6.18. A legutóbb a 2003/429/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 147., 2003.6.14., 25. o.) módosított megállapodás.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 2003.6.14., 31. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 7-i határozata és a Tanács 2005. július 18-i határozata.

<sup>(4)</sup> A Tanács 1782/2003/EK rendelete (HL L 270., 2003.10.21., 1. o.).

- b) az 1b. alfejezetben („Vidékfejlesztés”) szereplő számadat 2006-ban a modulációnak megfelelő összeggel megemelésre kerül.

A Vidékfejlesztésre előirányzott megemelt összeg	2006
millió euró/1999-es áron	+ 570
millió euró/2005-ös áron	+ 655

### 2. cikk

(1) Az Európai Unió pénzügyi tervét, 1999-es áron, a mellékletben szereplő 1a. és 1b. táblázat tartalmazza.

(2) A bruttó nemzeti jövedelemben (GNI) és az árakban bekövetkező mozgásoknak megfelelően 2005-re elvégzett technikai kiigazításból származó, ennek megfelelő pénzügyi tervet a mellékletben szereplő 2a. és 2b. táblázat tartalmazza.

### 3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Strasbourgban, 2005. szeptember 7-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről

az elnök

D. ALEXANDER

MELLÉKLET  
1a. Táblázat: Átdolgozott pénzügyi terv (EU-25) 1999-ES árákon

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Kötelezettségvállalási előirányzatok							
<b>1. MEZŐGAZDASÁG</b>	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807
1a. Közös agrárpolitika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 042
1b. Vidékfejlesztés	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 765
<b>2. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK</b>	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940
Strukturális alapok	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608
Kohéziós alap	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332
<b>3. BELSŐ SZAKPOLITIKÁK</b>	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212
<b>4. KÜLSŐ FELLÉPÉSEK</b>	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
<b>5. IGAZGATÁS (1)</b>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
<b>6. TARTALÉKOK</b>	900	900	650	400	400	400	400
Monetáris tartalék	500	500	250				
Gyorssegélytartalék	200	200	200	200	200	200	200
Garanciatartalék	200	200	200	200	200	200	200
<b>7. ELŐCSATLAKOZÁSI STRATÉGIA</b>	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Mezőgazdaság	520	520	520	520			
Előcsatlakozási strukturális eszköz	1 040	1 040	1 040	1 040			
PHARE (tagjelölt országok)	1 560	1 560	1 560	1 560			
<b>8. KOMPENZÁCIÓ</b>					1 273	1 173	940
<b>ÖSSZES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSRA SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT</b>	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741
<b>ÖSSZES KIFIZETÉSRE SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT</b>	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Felső határ, kifizetésre szóló előirányzatok a GNI százalékában (ESA 95)	1,07 %	1,07 %	1,10 %	1,11 %	1,10 %	1,07 %	1,07 %
Fedezet előre nem látható kiadásokra	0,17 %	0,17 %	0,14 %	0,13 %	0,14 %	0,17 %	0,17 %
Saját források felső határa	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(1) Az erre a címsorra vonatkozó felső határ alatt szereplő nyugaldíjrendszerbe befizetett hozzájárulásaival csökkentett értékek kerülnek számtásra, 1999-es árákon legfeljebb 1 100 millió EUR összegig a 2000–2006 időszakra.

## 1b. Táblázat: Átdolgozott pénzügyi terv (EU-25) 1999-ES árákon

(beleértve a ciprusi politikai rendezés költségvetési vonatkozásait)

Kötelezettségvállalási előirányzatok	(millió EUR)									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
<b>1. MEZŐGAZDASÁG</b>	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805			
1a. Közös agrárpolitika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 052			
1b. Vidékfejlesztés	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 753			
<b>2. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK</b>	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 579	38 052			
Strukturális alapok	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703			
Kohéziós alap	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349			
<b>3. BELSŐ SZAKPOLITIKÁK</b>	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226			
<b>4. KÜLSŐ FELLÉPÉSEK</b>	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610			
<b>5. IGAZGATÁS<sup>(1)</sup></b>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712			
<b>6. TARTALÉKOK</b>	900	900	650	400	400	400	400			
Monetáris tartalék	500	500	250	200	200	200	200			
Gyorssegélytartalék	200	200	200	200	200	200	200			
Garanciatartalék	200	200	200	200	200	200	200			
<b>7. ELŐCSATLAKOZÁSI STRATÉGIA</b>	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120			
Mezőgazdaság	520	520	520	520	400	400	400			
Előcsatlakozási strukturális eszköz	1 040	1 040	1 040	1 040	200	200	200			
PHARE (tagjelölt országok)	1 560	1 560	1 560	1 560	200	200	200			
<b>8. KOMPENZÁCIÓ</b>					1 273	1 173	940			
<b>ÖSSZES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSRA SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT</b>	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 218	106 865			
<b>ÖSSZES KIFIZETÉSRE SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT</b>	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840			
Felső határ, kifizetésre szóló előirányzatok a GNI százalékában (ESA 95)	1,07 %	1,07 %	1,10 %	1,11 %	1,10 %	1,07 %	1,07 %			
Fedezet előre nem látható kiadásokra	0,17 %	0,17 %	0,14 %	0,13 %	0,14 %	0,17 %	0,17 %			
Saját források felső határa	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(<sup>1</sup>) Az erre a címSORRA vonatkozó felső határ alatt szereplő nyugdíjra fordítandó kiadások az alkalmazottak nyugdíjrendszerbe befizetett hozzájárulásaival csökkentett értéken kerülnek számtásra, 1999-es árákon legfeljebb 1 100 millió EUR összegig a 2000–2006 időszakra.

2a. Táblázat: Átdolgozott pénzügyi terv (eu-25) folyó árakon

	Folyó árak									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
Kötelezettségvállalási előirányzatok										
1. MEZŐGAZDASÁG	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	51 439	52 618			
1a. Közös agrárpolitika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	44 598	44 847			
1b. Vidékfejlesztés	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 841	7 771			
2. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	42 441	44 617			
Strukturális alapok	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	37 247	38 523			
Kohéziós alap	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 194	6 094			
3. BELSŐ SZAKPOLITIKÁK	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	9 012	9 385			
4. KÜLSŐ FELLÉPÉSEK	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 119	5 269			
5. IGAZGATÁS (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 185	6 528			
6. TARTALÉKOK	906	916	676	434	442	446	458			
Monetáris tartalék	500	500	250							
Gyorssegélytartalék	203	208	213	217	221	223	229			
Garanciátartalék	203	208	213	217	221	223	229			
7. ELŐCSATLAKOZÁSI STRATÉGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 472	3 566			
Mezőgazdaság	529	540	555	564						
Előcsatlakozási strukturális eszköz	1 058	1 080	1 109	1 129						
PHARE (tagjelölt országok)	1 587	1 620	1 664	1 693						
8. KOMPENZÁCIÓ					1 410	1 305	1 074			
ÖSSZES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSRA SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	119 419	123 515			
ÖSSZES KIFIZETÉSRE SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	114 060	119 112			
Felső határ, kifizetésre szóló előirányzatok a GNI százalékában (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,09 %	1,08 %	1,08 %			
Fedezet előre nem látható kiadásokra	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,15 %	0,16 %	0,16 %			
Saját források felső határa	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Az erre a címsorra vonatkozó felső határ alatt szereplő nyugdíjra fordítandó kiadások az alkalmazottak nyugdíjrendszerbe befizetett hozzájárulásaival csökkentett értéken kerülnek számlázásra, 1999-es árakon legfeljebb 1 100 millió EUR összegig a 2000–2006 időszakra.

**2b. Táblázat: Átdolgozott pénzügyi terv (EU-25) folyó árakon**  
(beleértve a ciprusi politikai rendezés költségvetési vonatkozásait)

(millió EUR)

	Folyó árak									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
Kötelezettségvállalási előirányzatok										
1. MEZŐGAZDASÁG	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	51 437	52 615			
1a. Közös agrárpolitika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	44 608	44 858			
1b. Vidékfejlesztés	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 829	7 757			
2. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	42 528	44 746			
Strukturális alapok	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	37 319	38 632			
Kohéziós alap	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 209	6 114			
3. BELSŐ SZAKPOLITIKÁK	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	9 027	9 401			
4. KÜLSŐ FELLÉPÉSEK	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 119	5 269			
5. IGAZGATÁS <sup>(1)</sup>	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 185	6 528			
6. TARTALÉKOK	906	916	676	434	442	446	458			
Monetáris tartalék	500	500	250	0	0	0	0			
Gyorssegélytartalék	203	208	213	217	221	223	229			
Garanciatalalék	203	208	213	217	221	223	229			
7. ELŐCSATLAKOZÁSI STRATÉGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 472	3 566			
Mezőgazdaság	529	540	555	564						
Előcsatlakozási strukturális eszköz	1 058	1 080	1 109	1 129						
PHARE (tagjelölt országok)	1 587	1 620	1 664	1 693						
8. KOMPENZÁCIÓ					1 410	1 305	1 074			
ÖSSZES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSRA SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	119 519	123 657			
ÖSSZES KIFIZETÉSRE SZÓLÓ ELŐIRÁNYZAT	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	114 060	119 112			
Felső határ, kifizetésre szóló előirányzatok a GNI százalékában (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,09 %	1,08 %	1,08 %			
Fedezet előre nem látható kiadásokra	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,15 %	0,16 %	0,16 %			
Saját források felső határa	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(<sup>1</sup>) Az erre a címsorra vonatkozó felső határ alatt szereplő nyugdíjrendszerbe befizetett hozzájárulásaival csökkentett értéken kerülnek számtásra, 1999-es árakon legfeljebb 1 100 millió EUR összegig a 2000–2006 időszakra.



# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. augusztus 2.)

### a Franciaország által a France Télécom számára nyújtott állami támogatásról

(az értesítés a C(2004) 3061. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2005/709/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

- (2) Az indító határozatról az értesítést Franciaországnak 2003. január 31-én küldték meg. A lényeges hibák kijavítása után egy hibajegyzéket küldtek Franciaországnak 2003. március 7-én.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térséget létrehozó egyezményre és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

- (3) Franciaország kiegészítő információkat hozott a Bizottság tudomására a 2003. április 4-én, 2003. május 15-én és 2004. január 29-én küldött levelekben.

miután felkérte az érdekeltet, hogy ismertessék észrevételeiket a fenti cikkek szerint <sup>(1)</sup>, és tekintettel ezekre az észrevételekre,

- (4) A Bizottság határozata az eljárás megnyitásáról az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdetésre került <sup>(3)</sup>. A Bizottság felkérte az érdekelt harmadik feleket, hogy ismertessék észrevételeiket a tárgyalt támogatási intézkedések ügyében.

mivel:

### I. ELJÁRÁS

- (1) 2003. január 31-én kelt levelében a Bizottság tájékoztatta Franciaországot arról a határozatáról, hogy hivatalos vizsgálati eljárást indít az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerint (a továbbiakban: „indító határozat”) a francia hatóságok által, a France Télécom (a továbbiakban: „FT” vagy „a vállalat”) javára foganatosított pénzügyi intézkedések és az erre az üzemeltetőre alkalmazandó iparüzési adó rendszerének tárgyában. Azoknak a tényeknek a leírása, amelyek ennek az eljárásnak a megindításához vezettek nem szerepel újra a jelen határozatban <sup>(2)</sup>.

- (5) A Bizottság a következő észrevételeket kapta e tárgyban érdekelt harmadik felektől:

- 2003. március 21-én a Cable and Wireless plc és a Cable and Wireless SA észrevételeit
- 2003. április 11-én a Cegetel észrevételeit
- 2003. április 10-én az AFORS Télécom észrevételeit
- 2003. április 11-én az LDCOM észrevételeit

<sup>(1)</sup> HL C 57., 2003.3.12., 5. o.

<sup>(2)</sup> Lásd az indító határozat 1–8. pontjait, amelyek a jelen határozat szerves részének tekintendők.

<sup>(3)</sup> HL C 57., 2003.3.12., 5. o., a továbbiakban „az eljárás megindításáról szóló határozat” vagy „az indító határozat”.

- 2003. április 11-én A észrevételeit <sup>(4)</sup>
- 2003. április 10-én a Tiscali észrevételeit
- 2003. április 11-én a WorldCom France észrevételeit
- 2003. április 11-én B észrevételeit <sup>(4)</sup>
- 2003. április 11-én a Bouygues SA és a Bouygues Télécom (BT) észrevételeit <sup>(5)</sup>
- 2003. április 14-én a Telecom Italia észrevételeit
- 2003. április 14-én C észrevételeit <sup>(4)</sup>
- 2003. április 29-én B észrevételeit
- 2003. április 30-án az LDCOM észrevételeit <sup>(6)</sup>.
- (6) Ezeket továbbította Franciaországnak 2003. május 16-án, megadva neki a lehetőséget a véleménynyilvánításra.
- (7) A francia hatóságok megjegyzéseiket 2003. június 30-án és 2003. július 29-én kelt leveleikben fejtették ki.
- (8) A Bizottság más információkat és dokumentumokat is kapott harmadik felektől, amelyek jegyzéke az alábbiakban szerepel:
- 2003. június 23-án az LDCOM levelét
- 2003. június 25-én D levelét <sup>(4)</sup>
- 2003. október 27-én az MCI levelét
- 2003. október 16-án az ECTA levelét
- 2003. június 25-én E levelét <sup>(4)</sup>
- 2004. január 7-én BT levelét
- 2004. január 16-én LT levelét
- 2004. március 19-én az FT levelét
- 2004. április 5-én a Tiscali levelét
- 2004. május 17-én az LDCOM levelét
- 2004. május 26-án a BT levelét
- 2004. június 22-én az FT levelét
- 2004. június 30-án az FT faxát
- 2004. július 2-án az FT faxát
- 2004. július 16-án a BT faxát.
- (9) A Bizottság kiegészítő felvilágosításokat kért a francia hatóságoktól a következő keltezésű levelekben:
- 2003. szeptember 11. (a francia hatóságok válasza 2003. október 20-án)
- 2003. november 11. (a francia hatóságok válasza 2003. december 4-én)
- 2004. január 12. (a francia hatóságok válasza 2004. január 21-én)
- 2004. február 2. (a francia hatóságok válasza 2004. február 16-án)
- 2004. június 1. (a francia hatóságok válasza a 2004. június 16-i gyűlés során)
- (10) A Bizottság 2004. május 3-án és 2004. június 14-én megküldte a francia hatóságoknak a (8) preambulumbekzdésben jelzett leveleket.
- (11) A Bizottság meghallgatta a harmadik felek képviselőit a különféle találkozók során az eljárás során.
- (12) A Bizottság találkozott a francia hatóságokkal és az FT-vel 2004. január 22-én, 2004. június 16-án és 23-án.
- (13) 2004. július 5-én küldött faxban a francia hatóságok új számításokat adtak be a Bizottságnak az iparüzési adó kedvezményére vonatkozóan. 2004. július 13-án, 15-én és 16-án a francia hatóságok kiegészítő megjegyzéseket nyújtottak be a Bizottsághoz.

<sup>(4)</sup> Ez a fél személyazonosságát titokban akarja tartani.

<sup>(5)</sup> Amelyekhez csatolták ugyanezen társaságok 2003. január 22-i keltezéssel beadott panaszát.

<sup>(6)</sup> Az LDCOM társaság eljuttatott egy hibajegyzéket a Bizottságnak, amelyet a francia hatóságok küldtek ki 2003. június 16-án.

## II. LEÍRÁS

- (14) Csak az FT-re alkalmazandó, az eredeti határozatban említett különleges iparüzési adó képezi a jelen határozat tárgyát.

- (15) Mivel a vizsgált intézkedés már részletesen le van írva az eredeti határozatban <sup>(7)</sup>, ezt a leírást a jelen határozatban csak a szükséges mértékben ismételjük meg.
- (16) 1990-ig az FT társaság tevékenységét a minisztérium egyik, a postával és a távközléssel foglalkozó igazgatósága végezte. Mint államigazgatási közszolgáltatónak, a korábbi Távközlési Főigazgatóságnak nem kellett megfizetnie az alábbi adók egyikét sem: i. iparüzési adó, ii. vagyoadó az épített és nem épített ingatlanokra és iii. társasági adó <sup>(8)</sup>. Kapott egy, az államétól elkülönített költségvetést, amely erősen szufficitos volt, és be kellett fizetnie az általános költségvetésbe a működési többletjövendelmet, valamint bizonyos lehívásai is lehettek konkrét tevékenységek finanszírozására.
- (17) A posta és távközlés közszolgáltatás megszervezéséről szóló 1990. július 2-i 90-568 sz. törvény a korábbi Távközlési Főigazgatóságot két külön jogi személyé alakította át (a Posta és az FT), amelyek pénzügyi önállóságot kaptak és a kereskedelmi jog hatálya alá kerültek. Az ilyen jogi személyiség megadásából ennek a két jogalanynak annak kellett volna következnie, hogy az általános adózás alkalmazandó rájuk. Valójában, az általános adókodekx (*Code général des impôts*, a továbbiakban: „CGI”) 1654. cikke értelmében: „A közintézmények, az állam ipari vagy kereskedelmi létesítményei, azok a vállalatok, amelyekben az állam, vagy a helyi önkormányzatok részesedéssel rendelkeznek. Az általános adózási feltételek szerint minden olyan adót meg kell fizetniük, amelyek az ugyanolyan tevékenységet folytató magánvállalatokra érvényesek.” Ebből adódóan az FT-nek is az általános adózási szabályok hatálya alá kellett volna esnie, létrejötté, 1991. január 1-je óta (az 1990. július 2-i 90-568 sz. törvény 1. cikke). Mindazonáltal, ezzel az elvvel ellentétesen – amelyet egyébként maga a 90-568 sz. törvény is visszavont <sup>(9)</sup> – a jogalkotó az általánostól eltérő adózási szabályokat hozott létre az FT számára (a 90-568 sz. törvény 18–21. cikkei), kétféle rendszerben, egy „átmeneti” rendszerben, amelyet 1991. január 1-től 1994. január 1-ig kellett alkalmazni, majd egy „végleges”

rendszerben, amelyet 1994. január 1-től kellett alkalmazni és időtartama nem korlátozott.

— **1991–1993:** A 90-568 sz. törvény 19. cikke állapította meg azt az elvet, hogy amennyiben az 1991. január 1-jétől 1994. január 1-jéig tartó időszakban az FT-re csak az állam által ténylegesen viselt adók hatályosak. Ebből következően ebben az időszakban az FT-nek, az állam megjelenési formájaként, nem kellett az olyan adókat megfizetnie, mint az iparüzési adó, a vagyoadó vagy a társasági adó. Ugyanebben az időszakban, és ugyanannak a cikknek az értelmében, az FT-nek hozzá kellett járulnia az állami költségvetéshez (különösen a polgári kutatás-fejlesztés költségvetéséhez) „az általános költségvetés javára történő befizetés címén”. Ezeket a hozzájárulásokat évente határozták meg a pénzügyi törvények, egy megadott összegben belül <sup>(10)</sup>.

— **1994–2003:** A 90-568 sz. törvény (18. cikk) és a CGI 1654. cikkének alkalmazásában az FT az általános adózás hatálya alá került 1994. január 1-jétől, a közvetlen helyi adók kivételével (vagyoadó, iparüzési adó), amelyekre a 90-568 sz. törvény különleges feltételeket írt elő, azok mértéke, alapja és kivételének módja tekintetében. A francia hatóságok első becslése szerint az FT haszna az iparüzési adóval kapcsolatban neki megadott sajátos elbánásból következően mintegy évi 198 millió EUR-t tesz ki <sup>(11)</sup>. Az utóbb a francia hatóságok által átadott számok szerint ez az összeg ennél kevesebb (ld. alább az 54. és azt követő pontokban). Az iparüzési adóval kapcsolatban különleges elbánást, amelyet időtartambeli korlátozás nélkül irányoztak elő, a 2003. évi pénzügyi törvény megszüntette <sup>(12)</sup>.

<sup>(10)</sup> A 90-568. sz. törvény 19. cikke: „1994. január 1-ig a posta és a France Télécom csak az állam által ténylegesen viselt adók és járulékok alá tartoznak, a jelen törvény kihirdetésének időpontja szerint, a közszolgálati üzemeltetőknek átadott tevékenységek okából. Ugyanezen időpontig a France Télécom befizetései a polgári kutatás-fejlesztési költségvetésbe és a megtermelt nyereség kifizetésének címén az általános költségvetésbe minden évben meghatározásra kerülnek a pénzügyi törvényekben, hogy éves összeg mértékéig, amelyet az 1989. évre rögzített, 13 700 millió frank bázishoz viszonyítva, a Nemzeti Statisztikai és Gazdaságkutató Intézet által megállapított fogyasztói árindex alapján számítanak ki.”

<sup>(11)</sup> A Parlamentnek az Adóügyi Főigazgatóság által a France Télécom adózásának normalizálásáról 2001 novemberében benyújtott jelentés szerint „az FT adóztatási feltételeinek azonnali normalizálása az iparüzési adó tekintetében, változatlan adókulcsok mellett [vagyis a helyi önkormányzatok által hozott határozatoktól függetlenül] közel 198 millió eurós többletletterhet jelentene a vállalat számára”, ld. „Jelentés a Parlamentnek a France Télécom helyi adófizetésének normalizálásáról”, Adóügyi Főigazgatóság, 2001. november, 16. o.

<sup>(12)</sup> A 2003. évre szóló finanszírozási törvény 29. cikke teljes mértékben normalizálta az FT adóalanyiségének rendszerét az iparüzési adó tekintetében, 2003. január 1-től. Lásd erről a Gilles Carrez úr által, a Pénzügyi, Gazdasági és Tervezési Bizottság nevében a 2003. évre szóló finanszírozási törvény tervezetéről készített jelentést, amelyet a Nemzetgyűlés 2002. október 14-én osztott ki.

<sup>(7)</sup> Lásd az indító határozat 25–33. pontjait.

<sup>(8)</sup> Ezzel szemben 1988 óta a HÉA alanyává vált, lásd „Jelentés a Parlamentnek a France Télécom helyi adófizetésének normalizálásáról”, Adóügyi Főigazgatóság, 2001. november, 6. o.

<sup>(9)</sup> A 90-568. sz. törvény 18. cikke megerősítette azt az elvet, hogy a posta és az FT az általános adó- és járulékfizetési szabályok alá kerül, de kimondta, hogy az általános szabályok alkalmazásának „a jelen törvény 19., 20. és 21. cikkeinek figyelembevételével” kell történnie.

### III. AZ ÉRDEKELTEK ÉSZREVÉTELEI

- (18) Az érdekeltek által beküldött észrevételek arra korlátozódnak, hogy megismélik az eredeti határozatban a Bizottság által kifejtett érveket. Ennek következtében ezek a jelen határozatban nem kerülnek megismérlésre.

### IV. A FRANCIA HATÓSÁGOK ÉSZREVÉTELEI

- (19) A francia hatóságok érvelése egy alapvető pontra összpontosít, vagyis arra, hogy az állam által az FT számára létrehozott sajátos elbánás nem jelentett előnyt a vállalat számára. Tulajdonképpen a francia hatóságok elismerik, hogy az FT különleges elbánásban részesült az iparűzési adót illetően 1991 és 2002 között, de úgy vélik, hogy ez az elbánás nem jelentett számára semmiféle előnyt és semmiféle hatást nem gyakorolt a közszféra erőforrásaira, mert az általános szabályokhoz képest az FT túladóztatását eredményezte. Ennek a következtetésnek a levonásához a francia hatóságok a következő három pontra támaszkodnak:

- 1991 és 1993 között az FT-nek befizetést kellett teljesítenie az általános költségvetésbe, amely – a francia hatóságok szerint – egyenértékű az iparűzési adóval és magában foglalja (nevezetesen) magának az iparűzési adónak az összegét,
- a francia hatóságok kitartanak amellett, hogy a 90-568 sz. törvény „mindenkorra” egyedi adóügyi elbánást állapított meg, amely az FT-re 1991-től 2003-ig volt alkalmazandó. Úgy vélik, hogy az adott elbánás által az FT számára juttatott előnyt globálisan, az 1991–2003 időszak egészére kell kiszámolni. Ez azt jelenti, hogy véleményük szerint az FT túladóztatása az egyik évben „kompenzálhatja” az FT aluladóztatását egy másik évben,
- a francia hatóságok szerint az iparűzési adónak és a társasági adónak a vállalatra való kivetése nem különíthető el egymástól; ezáltal az FT közterheinek különböző elemeit az 1991–2003 időszak egészére kell vizsgálni. Mivel az iparűzési adó beszámításra kerül az adóalapot képező jövedelem meghatározásában, az iparűzési adó miatti esetleges aluladóztatás korrekciójának a társasági adó összegének lefelé történő korrigálásával kell párosulnia.

- (20) Másodsor, a francia hatóságok fenntartják, hogy a kérdéses intézkedést meglévőnek kellene tekinteni. Végül a Bizottsággal folytatott találkozók során, amelyekre 2004. június 16-án és június 23-án került sor, a francia hatóságok megkérdőjelezték azoknak a

számításoknak a megalapozottságát, amelyet saját maguk adtak be a Bizottságnak, arról a különbségről, amely az FT által fizetett és aközött az iparűzési adó között van, amelyet akkor kellett volna fizetnie, ha az általános szabályok vonatkoztak volna rá. A francia hatóságok szerint biztonsággal lehetetlen kiszámítani az FT aluladóztatását az iparűzési adó szempontjából 1994-től. Ennek következtében a francia hatóságok szerint a Bizottságnak nem kellene foglalkoznia ezzel a kérdéssel. 2004. július 5-én a francia hatóságok újabb számításokat juttattak el a Bizottságnak (amelyeket maga az FT készített), amelyek bevallottan sem nem pontosabbak, sem nem helyesebbek, mint azok, amelyeket korábban nyújtottak be, de amelyek egyszerűen azt célozzák, hogy bemutassák, mennyire lehetetlen pontosan megbecsülni azt az előnyt, amelyre az FT az iparűzési adóval kapcsolatos különleges elbánás révén szert tett 1994-től kezdődően.

### V. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

- (21) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a közös piaccal összeegyeztethetetlenek, mivel a tagállamok közötti cserére kihatnak, az államok által vagy az állam forrásai terhére, bármilyen formában adott támogatások, amelyek rontják vagy ronthatják a versenyhelyzetet, amikor egyes vállalatokat vagy egyes tevékenységeket előnyben részesítenek. Az eredeti határozatban a Bizottság megállapította, hogy az állami támogatás minden alkotóeleme eleve megvolt az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének értelmezésében. Ezt az elemzést a jelen határozat csak lényeges következtetéseiben ismétli meg<sup>(13)</sup>:
- Az FT különleges elbánásban részesült az iparűzési adót illetően (amelyet 90-568 sz. törvény 18–21. cikkei teremtettek meg),
  - ez a különleges elbánás előnyt biztosíthatott a számára (maguknak a francia hatóságoknak a becslése szerint),
  - az FT-re alkalmazandó különleges rendelkezéseket az iparűzési adó vonatkozásában a parlament hozta meg, a Francia Köztársaság elnöke által kihirdetett törvény révén, ami nem hagy semmiféle kétséget afelől, hogy ez az intézkedés az államnak tulajdonítható,
  - amennyiben az FT kevesebb adót fizetett, mint azok a vállalatok, amelyekre az általános rend vonatkozott, a közös források érintettek,

<sup>(13)</sup> Lásd a részleteket az indító határozat III. fejezetében.

- mivel az FT egy erős versennyel jellemzett szektorban működik, a távközlésben, azok az előnyök, amelyekben az FT részesül, rontják vagy ronthatják a versenyhelyzetet,
- mivel az FT olyan piacokon tevékenykedik, amelyeket fokozatosan megnyitottak a verseny számára az 1980-as évek végétől kezdődően, minden, az állam által az FT-nek adott előny kihatással lehet a tagállamok közötti cserére.

### 1. Az 1991–1993. évek

- (22) Az iparüzési adó rendszerének elemzéséhez az 1991 és 1993 közötti időszakra meg kell vizsgálnunk a francia hatóságok által felvetett első érvet, amely szerint az általános költségvetés javára történt befizetés 1991 és 1993 között adójellegű volt, és úgy tekinthető, hogy tartalmazta az iparüzési adó megfizetését, sajátos módzatok szerint. Ezt a pontot illetően a Bizottság észrevételezi, hogy a jogértelmezés szerint egy támogatás megléte nem tagadható annak alapján, hogy a kedvezményes adózásban részesülő vállalat egy másik címen, súlyosabb terhelés hatálya alá esik<sup>(14)</sup>. Minden adó tulajdonképpen egy bizonyos logikát és eltérő előfeltételezéseket követ.
- (23) Ami a befizetés adójellegét illeti, a Bizottság hangsúlyozza először is azt, hogy ez a befizetés nem kötődik kifejezetten a jog szerint az iparüzési adóhoz. A törvény semmiképp sem rendelkezik úgy, hogy ez a befizetés az iparüzési adó helyett volt fizetendő. A befizetés összege sem volt meghatározva az iparüzési adó összegét meghatározó paraméterek szerint.
- (24) Egyébként az indító határozatban a Bizottság kimutatta, hogy az átalányösszeg, amelyet az FT az államnak fizetett az általános költségvetéshez való hozzájárulás címén, egyenértékű volt azzal a nyereséggel, amelyet a PTT fizetett be az államnak 1989-ben és 1990-ben. Úgy vélte tehát, hogy ennek az összegnek a befizetése inkább volt az FT tevékenységi eredményének a befizetése, mint sajátos, az iparüzési adó címén történt kivetés.
- (25) 1990 előtt, amikor az FT tevékenységeit még a minisztérium egyik, a postával és a távközléssel megbízott igazgatósága végezte, ennek az igazgatóságnak az elkülönített költségvetése szufficites volt. Az állam általános költségvetése hiányainak megszüntetésére, erre az elkülönített költségvetésre az általános költségvetés javára szóló befizetést vetettek ki „működési többletek” címén, amihez később más befizetések járultak, konkrét tevékenységek finanszírozására. 1988-ban a kormány kötelezettséget vállalt arra, hogy 1992-ig stabilizálja az elkülönített költségvetésnek az általános költségvetéshez való hozzájárulását, 13,7 milliárd FRF-ben 1989-re és 14 milliárd FRF-ben 1990-re. Ez az az összeg, amelyet alapul vettek a 90-568 sz. törvényhez, amikor az meghatározta az FT-re kivetett, az általános költségvetés javára szóló befizetést az 1991., 1992. és 1993. évekre<sup>(15)</sup>.
- (26) Általánosabb megközelítésben, ennek a befizetésnek a jellemzői (átalányfizetés, fix összeg a vállalat múltbeli működési eredményei alapján) nem a klasszikus adózás jellemzői.
- (27) Figyelembe véve előzményeit és meghatározásának módjait, ez a befizetés közelít a működés eredményeiben való részesedéshez.
- (28) Mindazonáltal, még akkor is, ha ez az illeték kifejezetten nem kötődik a törvény által az iparüzési adóhoz, ez a befizetés kötődik az FT-re alkalmazandó sajátos adózási rendszerhez. Valójában a 90-568 sz. törvény előíranyozta – ugyanabban a fejezetben, amelynek címe „adózás”, és ugyanabban a cikkben – hogy az FT-nek nem kell adót fizetnie (azokon kívül, amelyeket az állam fizet), és ezt a befizetést kell teljesítenie az általános költségvetés javára, amely két rendelkezést ugyanarra az időszakra vonatkozott (1991. január 1-jétől 1994. január 1-jéig).

<sup>(14)</sup> A Bíróság valójában úgy vélte, hogy a családi támogatásokkal összefüggő szociális terhek csökkenése nem „kompenzálható” egy kiegészítő teherrel a munkanélküliségi biztosítás címén. Lásd a Bíróság 1974. július 2-i ítéletét, 173-73 sz. ügy, Olasz Köztársaság kontra Bizottság, 709 preambulum, az indítékok 34. pontja: „Az az érv, amely szerint a kifogásolt csökkenés nem »állami támogatás«, mivel az abból következő bevételkiesést ellensúlyozzák azok a források, amelyeket a munkanélküliségi biztosítás címén fizetnek be, nem tartható.” Lásd a bankok és banki alapokra vonatkozó adóintézkedésekről szóló, 2001. december 11-i 2002/581/EK bizottsági határozatot is, amelyeket Olaszországban a bankok javára hoztak létre, amelyeket „egy szelektív intézkedés igazolható annak a tevékenységnek a specifikus volta révén, amelyre irányul, de nem (igazolható) más szelektív intézkedések meglétével” (HL L 184., 2002.7.13., 27. o., 35. bekezdés).

(29) Továbbá ez a befizetés magában foglalja egy adó jellemző elemeit, vagyis azt, hogy végleges pénzbefizetés, ellenszolgáltatás nélkül és hatósági úton, az állam vagy egy másik közintézmény számára. Végül, ez a befizetés az állam forrásait táplálja.

<sup>(15)</sup> Az FT-nek az általános költségvetésbe minden évben a finanszírozási törvények által megállapított, rögzített összeget kellett befizetnie, „egy évente kiszámított összeg mértékéig, amelyet az 1989. évre megállapított 13 700 millió frank bázishoz viszonyítva, a Nemzeti Statisztikai és Gazdaságkutató Intézet által megállapított fogyasztói árindex alapján számítottak ki.” (a 90-568. sz. törvény 19. cikke).

- (30) Úgy tűnhet tehát, hogy a törvény 19. cikkének az volt a célja, hogy egy 3 éves átmeneti időszakot iktasson be, amelynek során az FT ugyanazokat az összegeket fizeti be az államnak, mint a múltban, a működés eredményéből való részesedés címén, és ugyanakkor mentesítik minden adó megfizetése alól (az állam által fizetetteket kivéve). Ha az FT azonnal az általános adózás hatálya alá került volna, egyebek között a helyi adók fizetését vonta volna maga után (amelyek az önkormányzatokhoz, nem pedig az állam általános költségvetésébe folynak be, mint például az iparűzési adó), ami azzal a kockázattal járt volna, hogy az FT hozzájárulása a nemzeti költségvetéshez csökken (abban az esetben, ha nem vezettek volna be azonnal egy új formát a működés eredményéből való részesedésre).
- (31) Következésképpen úgy tűnik, hogy az általános költségvetés javára teljesített befizetés, amely az FT-re 1991 és 1993 között vonatkozott, vegyes jellegű volt, részben adózási és részben a működési eredményekben való részesedésre irányuló, amennyiben ez a befizetés gondoskodott arról, hogy egy 3 éves átmeneti időszakban a vállalat az államnak ugyanakkora összeget fizessen be, mint amelyet akkor kellett volna fizetnie, ha az adókat az általános szabályok szerint kellett volna megfizetni, plusz egy kiegészítő összeget, amely megfelelt a hasznosítási eredmények utáni befizetésnek. Más szavakkal, az a sajátos befizetés, amelyet az FT az államnak 1991 és 1993 között teljesített, kettős funkciót látott el: részben a különféle adók megfizetését jelentette, valamint – a többletet illetően – az állam tulajdonosi részesedését a vállalat eredményeiből.
- (32) A fentiekre (és nevezetesen a befizetés részleges adójellegére és ezen illeték és a vállalat sajátos adózási rendszere közötti kapcsolatra) is figyelemmel, még kifejezett szövegszerű jelzések hiányában is, amelyek szerint ez a befizetés az iparűzési adó sajátos fizetési módjának tekinthető, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a kérdéses illeték az 1991–1993. években részben adófizetést jelentett, beleértve nevezetesen az iparűzési adó megfizetését és – a többletet illetően – az állam tulajdonosi részesedését a vállalat működési eredményéből.
- (33) Ezzel kapcsolatban hozzá kell tenni, hogy a francia hatóságok által benyújtott információk szerint az 1991 és 1993 közötti években a szóban forgó illeték nagyobb volt, mint azok az adók, amelyeket az FT-nek akkor kellett volna fizetnie, ha az iparűzési adó és az általános társasági adó rendszere alá tartozott volna. Ebből következik, hogy ebben az időszakban az FT semmiféle

előnyre nem tett szert az iparűzési adó alóli mentessége miatt. Ugyanakkor a Bizottság emlékeztet arra, hogy az 1991 és 1993 közötti években az FT-re csak az állam ténylegesen viselt adók hatálya vonatkozott (nevezetesen nem fizetett be vagyoadót). Ebből következően, hogy megbizonyosodjon afelől, miszerint az iparűzési adó alóli mentesség és annak a kérdéses illetékkal történő helyettesítése nem eredményezett-e adóelőnyt az FT számára, a Bizottság megkérdezte a francia hatóságoktól, hogy ez a befizetés magasabb volt-e mint mindazok az adók, amelyeket az FT-nek fizetnie kellett volna, ha az általános szabályok szerint kellett volna adóznia (és nem csupán az iparűzési adó és a társasági adó összege felett)<sup>(16)</sup>. A Bizottsággal történt találkozók során, amelyekre 2004. június 16-án és 23-án került sor, a francia hatóságok megerősítették, hogy ez a befizetés valóban meghaladta az összes egyéb adók összegét. Ebből következően a Bizottság úgy véli, hogy az FT nem tett szert előnyre az 1991 és 1993 közötti időszakban, mivel egy sajátos illeték hatálya alá tartozott, amely vegyes jellegű volt, részben különféle adók megfizetését és – a többletet illetően – a működési eredményre kivetett befizetést jelentette, egy sajátos befizetést, amely meghaladta azoknak az adóknak az összegét, amelyek alól az FT mentesítve volt.

## 2. Az 1994–2003. évek

- (34) Az iparűzési adó rendszerének az 1994–2003 időszakra vonatkozó elemzése érdekében meg kell vizsgálni a francia hatóságok által felhozott második és harmadik érvet.
- (35) A francia hatóságok kitanaknak emellett, hogy a 90-568 sz. törvény „mindenkorra” egyedi adóügyi elbánást állapított meg, amely az FT-re 1991-től 2002-ig volt alkalmazandó. Szerintük az adott elbánás által az FT számára juttatott előnyt globálisan, az 1991-2002. időszak egészére kell kiszámolni. Ez azt jelenti, hogy véleményük szerint az FT túladóztatása az egyik évre „kompenzálhatja” az FT aluladóztatását egy másik évre. Pontosabban a francia hatóságok fenntartják, hogy az FT aluladóztatását a „végleges” időszakra (1994. január 1.–2003. január 1.) kompenzálja egy túladóztatás (a befizetés teljesítése miatt) az átmeneti időszak során (1991. január 1.–1993. december 31.). Valójában az FT által az államnak ezen illeték címén az 1991., 1992. és 1993. években fizetett összeg ilyen szempontból több lenne, mint az általános szabályok keretében kivetett, így meghaladná azt az előnyt, amelyet az FT az iparűzési adó meghatározásának sajátos módjából húzhatott a „végleges” időszak során.

<sup>(16)</sup> Figyelembe véve azt a tényt, hogy az eljárás egyedül az iparűzési adó tekintetében indult meg, nem pedig a vagyoadó és a társasági adó tekintetében, a jelen határozat csak az iparűzési adóra vonatkozik. Mindenesetre az érintett időszakra a francia állam más adóival kapcsolatban az FT javára megadott mentesség a jelen határozat időpontjában elévült, az EK-Szerződés 93. cikkének végrehajtási módózataival foglalkozó, 1999. március 22-i 659/1999/EK rendelet (HL L 83., 1999.3.27., 1. o.) 15. cikke értelmében.

(36) Ez az érvelés tarthatatlan. A 90-568. sz. törvény két, világosan különböző kivetési rendszert állapított meg.

— egy „átmeneti” rendszert, 1991-től 1994-ig, amelynek során az FT mentesítve volt minden, nem az állam által fizetett adó alól, és az államnak egy általános összeget kellett fizetnie „az általános költségvetés javára történő befizetés” címén,

— 1994 után egy véglegesnek szánt rendszert (a törvény nem írt elő alkalmazási véghatáridőt e rendszer alkalmazására, és egy új törvényre volt szükség 2003-ban ahhoz, hogy ezt a rendszert eltöröljék); amely rendszernek a keretében az FT-nek az általános szabályok szerint minden adót fizetnie kellett, kivéve a vagyonszerzéseket és az iparüzési adót, amelyekre sajátos feltételeket írt elő.

(37) A jogértelmezés szerint egy vállalatnak adott támogatás nem „kompenzálható” egy olyan sajátos adó által, amely ugyanazt a vállalatot más címen terheli. A Bíróság így kizárta, hogy a családi támogatásokkal összefüggő szociális terhek csökkentése, amely egyes vállalatok számára kedvező, „kompenzálja” azt a többletterhet, amely ugyanezekre a vállalatokra a munkanélküliségi biztosítás címén nehezedik <sup>(17)</sup>.

(38) Ennek a jogértelmezésnek az alkalmazásával a Bizottság nem fogadhatja el, hogy az FT „aluladóztatása” az iparüzési adó címén, 1994-től kompenzálható az FT által 1991 és 1994 között teljesített sajátos befizetés által, amely nem kötődött konkrétan az iparüzési adóhoz. Valójában – ahogyan azt a Bizottság már megállapította – a 90-568. sz. törvény semmi mást nem mond ki, mint azt, hogy a sajátos befizetés az iparüzési adó helyett volt esedékes. Ennek a befizetésnek az összege sem az iparüzési adó összegét meghatározó paraméterek szerint került meghatározásra, hanem annak a nyereségnek az alapján, amelyet a PTT fizetett be az államnak 1989-ben és 1990-ben. Figyelembe véve előzményeit és meghatározásának módját, ez a befizetés inkább a működési eredményekből eredő befizetéssel, mint egy sajátos, az iparüzési adó címén kivetett közteherrel rokonítható. Ennek rendes körülmények között arra kellett volna indítania a Bizottságot, hogy zárjon ki minden kompenzálást és tekintse úgy, hogy az iparüzési adó meg nem fizetése az „átmeneti” időszak során szintén egy sajátos, a vállalatnak nyújtott előnyt jelent.

(39) Kivételes, hogy a Bizottság elismerte, hogy a vállalat által 1991 és 1993 között teljesített befizetés az iparüzési adó megfizetését is jelentette. Valójában, figyelembe véve ennek a befizetésnek a kettős jellegét, amely a jelek

szerint az FT-ra alkalmazandó sajátos adóztatási rendszerhez kapcsolódik <sup>(18)</sup>, abból kiindulva, hogy ez a befizetés meghaladta azt az összeget, amelyet az általános adórendszer alkalmazása alapján kellett volna fizetnie, és figyelembe véve a kérdéses rendszer átmeneti jellegét, a Bizottság úgy döntött, hogy megadja a kedvezőbb elbírálást a vállalatnak, és beleegyezett, hogy a befizetés részben adóügyi jellegű, és azt a tényt, hogy adók megfizetését is jelentette, elismerje. Mindazonáltal a befizetésnek az a része, amely az általános szabályok szerinti, szokásosan alkalmazandó adóterhet meghaladja, csak a tőke járadékaként értelmezhető, ami minden jogi alapot kizár arra, hogy kompenzációként kezeljék. Valójában az FT által a működési többletek után befizetesként teljesített összegek és az FT-nek az iparüzési adó címén történt aluladóztatása eltérő jellegű befizetések összekeverését eredményezné (adójóváírások a tulajdoni jellegű nyereségekkel), ami nem megengedhető.

(40) Végül a Bizottság megjegyzi, hogy a 90-568 sz. törvény egyáltalán nem írt elő kompenzálást az FT aluladóztatására 1994-től az 1991–1994. évek túladóztatása által. Tehát egy globális számítás, ahogyan azt a francia hatóságok javasolták, az FT által az „átmeneti” időszakban fizetett állítólagos többletadózásnak adóelőleggé (adóhitellé) történő utólagos átminősítését vonná maga után, amely levonandó a következő években, ami egyáltalán nem volt tárgya a 90-568. sz. törvénynek, amikor ezt a két rendszert bevezette. Ha a francia hatóságok most azt javasolják, hogy az eltérő jellegű befizetések (a vegyes jellegű sajátos befizetés – egyszerre adó és osztalék – és az FT aluladóztatása az iparüzési adó címén) között, amelyek két külön időszakra vonatkoztak, kompenzálásra kerüljön sor, az egyáltalán nem a francia jog szokásos adóügyi szabályainak alkalmazása miatt van, hanem egy utólagos racionalizálásból ered, amelynek az a célja, hogy elkerülje annak a támogatásnak a visszafizetését, amelynek az FT kedvezményezettje volt.

(41) Következésképpen a Bizottság nem tudja elfogadni a francia hatóságok második érvét, amely szerint az adott rendszer által az FT-nek juttatott előnyre vonatkozóan globális számítást kellene végezni, az 1991–2002-es időszak egészére.

(42) Ez azt jelenti, hogy az FT által ténylegesen kifizetett iparüzési adó és az 1994. január 1. és 2003. január 1. között, az általános rend szerint fizetendő közötti különbség állami támogatást képvisel, mivel az FT-nek juttatott előny, olyan források révén, amelyek egyébként az állami költségvetés részét képezték volna.

<sup>(17)</sup> Lásd a Bíróság 1974. július 2-i ítéletét, 173/73. sz. ügy, korábban hivatkozott.

<sup>(18)</sup> A 90-568. sz. törvény előírta, ugyanannak az „Adózás” c. fejezetnek a keretében és ugyanabban a cikkben, hogy az FT-nek nem kell más adót fizetnie, mint azokat, amelyeket az állam fizet, és ezt a befizetést az általános költségvetés javára kell teljesítenie, miközben ez a két rendelkezés ugyanarra az időszakra vonatkozott.

- (43) A Bizottság nem tudja elfogadni azt az érvet sem, amely szerint az iparüzési adó beszámításra kerül az adóalapot képező eredmény meghatározásában, és azt, hogy az iparüzési adó miatti esetleges aluladózttatás korrekciójának a társasági adó összegének lefelé történő korrigálásával kell párosulnia, mivel az iparüzési adó és a társasági adó kivetésének módja egymástól elválaszthatatlan.
- (44) Valójában ezt az érvet a Bíróság elvetette, amely világosan kimondta, hogy „a Bizottságnak nem kell kiszámítania az állami támogatások visszafizetetését elrendelő határozataiban az adó hatását a visszafizetendő támogatások összegére, mivel az ilyen számítás a nemzeti jog alkalmazási területéhez tartozik, hanem csak a bruttó visszafizetendő összeg megjelölésére kell szorítkoznia. Ez nem akadályozza annak, hogy a visszafizetésekor a nemzeti hatóságok adott esetben levonjanak a visszafizetendő összegből bizonyos összegeket, belső szabályaik alkalmazásával, feltéve, hogy ezeknek a belső szabályoknak az alkalmazása nem teszi gyakorlatilag lehetetlenné a mondott visszafizetést, vagy nem diszkriminatív a nemzetközi jog hatálya alá tartozó összehasonlítható esetekhez viszonyítva.”<sup>(19)</sup>

## VI. ÚJ TÁMOGATÁS

- (45) Ami a támogatás jellegét illeti, a Bizottság megerősíti az indító határozatban tett előzetes következtetését, amely szerint a kérdéses támogatás újnak tekintendő. Valójában az iparüzési adó eltérést jelentő rendszerét egy 1990. évi (vagyis a szerződés hatályba lépése utáni) törvény vezette be, éppen annak elkerülésére, hogy az FT, mint közületi üzemeltető létrehozása ne vigye át adóalanyiságát az általános szabályok szerinti adózásba. Egyébként 1988 óta a távközlési ágazat fokozatosan liberalizálásra került. Mivel az FT 1994 óta az iparüzési adó sajátos rendszere kapcsán támogatásokban részesült, és ebben az időpontban azok a piacok, amelyeken az FT tevékenykedett, legalábbis részben versenypiacok voltak<sup>(20)</sup>, a Bizottság kénytelen azt a következtetést levonni, hogy a kérdéses intézkedés egy új támogatás.

## VII. ELÉVÜLÉS

- (46) A francia hatóságok úgy vélik, hogy a feltételezések szerinti állítólagos támogatási rendszernek a 90-568. sz.

törvény által az FT javára történt bevezetése meglévő támogatások rendszerét jelenti, amelyek nem fizetethetők vissza. Megjegyzik, hogy ezt a rendszert az 1990. július 2-i 90-568. sz. törvény hozta létre, és becsülésük szerint 1990. július 2-án ítélték meg a támogatást a kedvezményezett számára (vagyis a törvény beiktatásának napján). Mivel a vizsgálat megindítását 2003. január 30-án határozták el, vagyis a támogatás megadásától számított 10 évnél később, a francia hatóságok fenntartják, hogy a 659/1999/EK rendelet 15. cikkének megfelelően az FT javára szóló állítólagos támogatást az állami támogatások elévüléséről szóló közösségi szabályok „lefedezik”.

- (47) Ebből a szempontból emlékeztetni kell a 15. cikkre, amely a következőket irányozza elő:

„(1) A Bizottság felhatalmazása a támogatás visszafizetetésére tízéves elévülési határidő érvényesül.

(2) Az elévülési időszak azon a napon kezdődik, amikor a jogtalan támogatást a kedvezményezettnek megadták, egyéni támogatásként, vagy egy támogatási rendszer keretében. Minden, a Bizottság vagy egy, a Bizottság felhatalmazása alapján eljáró tagállam által tett intézkedés a jogtalan támogatással kapcsolatban megszakítja az elévülési határidőt. Minden megszakítás újraindítja a határidőt. Az elévülési határidő felfüggesztésre kerül mindaddig, amíg a Bizottság határozata az Európai Közösségek Bírósága előtt folyó eljárás tárgyát képezi.

(3) Minden olyan támogatás, amelynek vonatkozásában az elévülési határidő lejárt, meglévő támogatásnak tekintendő.”

- (48) Meg kell jegyezni, hogy a 10 éves határidő, amely a 659/1999/EK rendelet 15. cikke szerint „messze nem egy olyan általános elv kifejeződése, amely egy új támogatást meglévő támogatással tesz, csak a több mint tíz évvel a Bizottság első beavatkozása előtt intézményesített támogatások visszafizetetését zárja ki.”<sup>(21)</sup> Ebből kifolyólag a rendelet 15. cikkének alkalmazásában az a támogatás, amelyben az FT az iparüzési adó sajátos rendszere

<sup>(19)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság 1995. június 8-i ítéletét, T-459/93, Siemens SA kontra Európai Közösségek Bizottsága, EBHT II-1675.

<sup>(20)</sup> Az Elsőfokú Bíróság 2000. június 15-i ítélete, T-298/97, T-312/97, T-313/97, T-315/97, T-600/97-től 607/97-ig, T-1/97, T-3/98-től T-6/98-ig és T-23/98 kapcsolt ügyek, Alzetta Mauro és mások az Európai Közösségek Bizottságával szemben, EBHT II-2319, (141) és azt követő bekezdések, a Bíróság 1994. augusztus 9-i ítélete, C-44/93 ügy, Namur-Les Assurances du Crédit SA kontra Office National du Ducroire és a belga állam (1994), EBHT I-3829.

<sup>(21)</sup> Az Elsőfokú Bíróság 2002. április 30-i ítélete, T-195/01 és T-207/01 kapcsolt ügyek, Gibraltár-kormány kontra Európai Közösségek Bizottsága, EBHT II-2309, (130) bekezdés.



címén részesült, nem veszíti el azt a jellegét, hogy új támogatás, abból adódóan, hogy ezt a rendszert több mint 10 évvel ezelőtt hozták létre. Egyszerűen arról van szó, hogy a Bizottság a visszafizetést csak azokra a támogatásokra rendelheti el, amelyekben a vállalat az ő közbelépését megelőző tíz évben részesült. Vagyis, mivel az FT az 1994-es üzleti év óta hasznot húzott a támogatásból és az indító határozat dátuma 2003. január 30., a Bizottságnak a kérdéses támogatás egészének visszafizetését kell elrendelnie.

- (49) Azt is ki kell emelni, hogy a 659/1999/EK rendelet 15. cikke szerint „a Bizottság hatáskörére a támogatás visszafizetése ügyében tízéves elévülési határidő vonatkozik” és hogy ez a határidő „azon a napon kezdődik, amikor a jogtalan támogatást a kedvezményezettnek megadták ...egy támogatási rendszer keretében”. Tehát ami számít, az a rendelet értelmében az a dátum, amikor az adott támogatást megadták a kedvezményezettnek, egy támogatási rendszer keretében, nem pedig az a dátum, amikor magát a rendszert bevezették. A rendelet 15. cikke arra ad lehetőséget, hogy a Bizottság elrendelje a kedvezményezettnek több mint 10 évvel ezelőtt jogtalanul juttatott támogatások visszafizetését, de – a francia hatóságok állításával ellentétben – semmiképpen sem a támogatási rendszerekre vonatkozik. Ebből az következik, hogy a támogatási rendszerek esetében az elévülési határidő a visszafizetetésre nem a rendszer bevezetésének napjától indul, hanem azon a napon, amikor a támogatást a kedvezményezettnek ténylegesen megadták. A 90-568. sz. törvény az FT számára előnyt jelentő támogatási rendszert vezetett be <sup>(22)</sup>. Ebből adódóan az FT-nek e sajátos adózási rendszer révén juttatott támogatások elévülési határideje nem a 90-568. sz. törvény elfogadásának napjától indul, hanem azon a napon, amikor a támogatást FT-nek ténylegesen megadták, vagyis évente akkor, amikor az iparüzési adó esedékessé vált.

- (50) Ami az elévülési határidő megszakítását illeti, nem kell hivatalos bizottsági határozat ahhoz, hogy ez a határidő megszakításra kerüljön, ellentétben azzal, amit a francia hatóságok állítanak. A 659/1999/EK rendelet 15. cikke szerint „minden, a Bizottság által tett intézkedés ... a jogtalan támogatással kapcsolatban megszakítja az elévülési határidőt”. A Bíróság már hozott olyan ítéletet, hogy

<sup>(22)</sup> A 659/1999/EK rendelet 1. cikkének d) pontja szerint, „támogatási rendszert” jelent: minden olyan rendelkezés, amelynek alapján, anélkül, hogy kiegészítő alkalmazási intézkedésekre lenne szükség, támogatás nyújtható egyénileg a vállalatoknak, amelyeket általánosságban és absztrakt módon a mondott rendelkezés határoz meg és minden olyan rendelkezés, amelynek alapján valamely konkrét projekthez nem kapcsolódó támogatás nyújtható egy vagy több vállalatnak, határozatlan időre és/vagy meghatározatlan összegre.

az egyszerű tájékoztatáskérés megszakíthatja a 659/1999/EK rendelet 15. cikkében előírányzott elévülési határidőt <sup>(23)</sup>. Az adott esetben a Bizottság első tájékoztatáskérése a francia hatóságoktól az iparüzési adó sajátos, az FT-re alkalmazandó rendszerét illetően még 2001. június 28-án történt. Ez tehát az a dátum, amikor az elévülési időszak a 659/1999/EK rendelet 15. cikke értelmében megszakadt <sup>(24)</sup>.

- (51) Ennek következtében csak az FT-nek az első tájékoztatáskérést több mint 10 évvel megelőzően (vagyis 1991. június 28. előtt) juttatott támogatások nem fizetethetők többé vissza. Vagyis mivel a támogatást az FT-nek az 1994-es üzleti évtől kezdődően adták meg az iparüzési adóra vonatkozó rendszer keretében az 1994–2003. időszakra, a Bizottságnak a kérdéses támogatás teljes összegének visszafizetését kell elrendelnie.

#### VIII. A TÁMOGATÁS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

- (52) A francia hatóságok egyetlen pontos érvet sem hoztak fel a támogatás összeegyeztethetőségének alátámasztására. A Bizottság hangsúlyozza, hogy az indító rendelet 122. és 123. pontjaiban kifejtett okok miatt úgy véli, hogy a támogatás összeegyeztethető a közös piaccal a 87. cikk (2) bekezdésének, vagy a 87. cikk (3) bekezdésének a), c) (egy-egy régiók gazdasági fejlődését illetően), d) és e) pontjának értelmében. Egyébként a kérdéses támogatás semmiféle vállalati szerkezetátalakítási programhoz nem kapcsolódik, hanem inkább működési támogatást jelent. Ennek következtében a támogatás nem tekinthető összeegyeztethetőnek a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontja alapján (egy-egy gazdasági tevékenységek gazdasági fejlődését illetően).

#### IX. KÖVETKEZTETÉS

- (53) A fentiekre is figyelemmel a Bizottság megállapítja, hogy:

— Az iparüzési adónak az 1991 és 1993 közötti időszak során alkalmazandó rendszere nem képvisel állami támogatást.

<sup>(23)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság 2003. április 10-i ítéletét, T-369/00 sz. ügy, Loiret tartomány kontra Európai Közösségek Bizottsága, EBHT II-1789, (81) és azt követő bekezdések.

<sup>(24)</sup> Valójában, ahogyan a Bíróság azt már megjegyezte, „a Bizottság, amikor egy tájékoztatáskérést intéz egy tagállamhoz, arról tájékoztatja az utóbbit, hogy állítólagos jogtalan támogatásra vonatkozó információknak van a birtokában, és adott esetben ezt a támogatást vissza kell majd téríteni”; „ezáltal a tájékoztatáskérés egyszerűsége nem vonja maga után azt a következményt, hogy az meg van fosztva attól a jogi hatástól, hogy olyan intézkedés, amely a 659/1999 (EK)” rendelet 15. cikkében előírányzott elévülési határidő felfüggesztését eredményezheti, lásd a korábban hivatkozott T-369/00 ügy, (79) és (82) bekezdései.

— Az FT által ténylegesen kifizetett és az 1994. január 1. és 2002. december 31. között, az általános rend szerint fizetendő iparűzési adó közötti különbség állami támogatást képvisel. Ez a támogatás új támogatás, amelyet jogtalanul valósított meg Franciaország, az EK-Szerződés 88. cikke (3) bekezdésének megsértésével. Ez a támogatás nem egyeztethető össze a közös piaccal, és ebből következően azt vissza kell fizettetni.

(54) A Parlamentnek az Adóügyi Főigazgatóság által benyújtott jelentés szerint 2001 novemberében „az FT adózta-

tási feltételeinek azonnali normalizálása az iparűzési adó tekintetében, változatlan adókulcsok mellett (vagyis a helyi önkormányzatok által hozott határozatoktól függetlenül) közel 198 millió eurós többletterhet jelentene a vállalat számára”. Eközben 2003. május 15-i levelükben a francia hatóságok pontosabb információkat adtak a Bizottságnak az FT-nek az iparűzési adó sajátos rendszeréből eredő aluladóztatásával kapcsolatban (ld. alábbi táblázat):

*millió EUR-ban*

Üzleti év	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	halmozott
Az általános adóztatás szimulációja	674	786	830	923	1 012	1 092	1 035	1 039	971	8 362
Az FT tényleges adóztatása	560	667	694	785	855	914	940	913	894	7 222
Aluladóztatás	114	119	136	138	157	178	95	126	77	1 140

*forrás: a francia hatóságok 2003. május 15-i válasza*

— A francia hatóságok pontosan kiszámolták, hogy mekkora adót kellett volna az FT-nek kifizetnie 2000-ben, 2001-ben és 2002-ben, ha az általános rendszer hatálya alá tartozott volna, a berendezések és az ingóságok, az ingatlanok és a bérek helyi szintű bontása alapján, a helyi adók kivételének figyelembevételével.

— Becslést készítettek az 1994 és 1999 közötti évek iparűzési adója annak az iparűzési adónak az összegéhez képest, amelyet az FT-nek 2000-ben meg kellett volna fizetnie, ha az általános rendszer alá tartozott volna, korrigálva az adóalap alakulásával és az adókulcsokkal az 1991-től kezdődő évekre – mivel a rendelkezésre álló adatok nem tették lehetővé a pontos számítást a 2000-et megelőző évekre, az adóalapok és a helyi adókulcsok újbóli megállapításának nehézsége miatt.

— Ezekből a becslésekből az következik, hogy a visszafizetendő támogatások összege 1 140 millió euró.

(55) 2004. január 29-i levelükben a francia hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy a vállalat részéről esedékes iparűzési adó 2003-ban (az általános rendszer alkalmazásának első évében) 773 millió eurót tett ki, ami érezhetően alacsonyabb a 2002-re kivetített 971 millió eurós összegnél, amikor még nem volt ismeretes az iparűzési

adó ténylegesen esedékes összege. Kihangsúlyozták, hogy ennek a számnak a visszavetítése az előző évekre az ő álláspontjukat igazolta vissza és erősítette meg, mivel az FT túladóztatását mutatja az általános szabályokhoz képest.

(56) Végül a Bizottsággal 2004. június 16-án és 23-án tartott találkozók során a francia hatóságok fenntartották, hogy a Bizottságnak korábban benyújtott számítások pontatlanok voltak, és lehetetlen biztonsággal megbecsülni annak a támogatásnak a mértékét, amelyben az FT részesült az 1994–2003. időszakban. Ennek következtében felkérték a Bizottságot arra, hogy ne határozzon az állítólagos támogatásról, amelyben az FT részesült az iparűzési adó sajátos rendszere folytán.

(57) Ez utóbbi érvet illetően a Bizottság megjegyzi mindenekelőtt, hogy ez egy új érv, amely ellentmond a francia hatóságok korábbi álláspontjának, amelyek 2003. május 15-én benyújtották becsléseiket, amelyeket 2004. január 29-én megerősítettek és kiegészítettek. A francia hatóságok egyébként az eljárás egész folyamán nem kérdőjelezték meg ezeknek a becsléseknek a helyességét. Csak a 2004 júniusában tartott találkozókra került fel, amikor a Bizottság vizsgálata befejezés előtt állt, hogy a francia hatóságok vitatták a korábban megadott becsléseket. Ilyen körülmények között az az érv, hogy lehetetlen pontosan kiszámítani azoknak a támogatásoknak az összegét, amelyekben az FT részesült, nem elfogadható.

(58) Egyébként a francia hatóságok a Bizottságnak 2004. július 5-én új becsléseket nyújtottak be arra az iparüzési adóra vonatkozóan, amelyet az FT-nek fizetnie kellett volna, ha az általános szabályok szerint kellett volna adót fizetnie 1991 és 2002 között. A 2004. július 13-án küldött telefaxban a francia hatóságok pontosították, hogy „ezek a becslések kizárólag a jelenlegi ismeretek szerinti, az FT által az általános szabályok szerint a 2003. évre megfizetett tényleges összegre támaszkodnak”. A 2004. július 16-án küldött telefaxban a francia hatóságok pontosították az új becslések esetében alkalmazott módszertant:

- a francia hatóságok megállapították, hogy az FT iparüzési adójának nettó összege a 2003. évre 773 millió EUR-t tesz ki,
- ezt követően kiszámították azt a tartozást, amelyet az FT-nek iparüzési adó címén kellene fizetnie a 90-568. sz. törvény értelmében, figyelembe véve az FT 2003.

évre szóló bevallását, ez az összeg 696 millió EUR-t tesz ki,

- a francia hatóságok ezután megállapították, hogy az érvényben lévő új rendelkezések (az általános szabályok alkalmazásával, a tényleges kulcsokból és valóságos adóalapokból kiindulva) azzal a hatással jártak volna, hogy a 2003. üzleti évben 77 millió EUR-val, vagyis 11,06 %-kal több lett volna a hozzájárulás, mint az előző szabályok alkalmazásával,
- ezt a százalékos arányt alkalmazták aztán az FT által 1991 és 2002 között ténylegesen befizetett hozzájárulásokra,
- ezekből a becslésekből az következik, hogy az FT aluladóztatása az 1994 és 2002 közötti időszakra 798 millió EUR-t tesz ki.

millió EUR-ban

Üzleti év	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	Összesen
Az általános adóztatás szimulációja	622	741	771	872	949	1 015	1 044	1 014	992	8 020
Az FT tényleges adóztatása	560	667	694	785	855	914	940	913	894	7 222
Aluladóztatás	62	74	77	87	94	101	104	101	98	798

forrás: a francia hatóságok 2004. július 5-i válasza

(59) Figyelembe véve a francia hatóságok által beadott eltérő információkat, a Bizottság ebben a szakaszban nem tudja meghatározni a visszafizetendő támogatás pontos összegét, de úgy véli, hogy az FT állami támogatásban részesült, amelynek indikatív összege 798 millió EUR és 1 140 millió EUR között van a tőkére számítva, plusz a kamatok, attól a naptól, amikor azt a kedvezményezett megkapta, visszafizetésük időpontjáig<sup>(25)</sup>. A visszafizetendő támogatás pontos összegét a Bizottság meg fogja állapítani, a francia hatóságokkal együttműködve, a visszafizetési eljárás keretében, mégpedig legkésőbb 2004. november 1-jéig.

(60) Következtetésében a Bizottság úgy véli, hogy az iparüzési adó sajátos, az FT-re 1994 és 2003 között alkalmazott rendszere számára állami támogatást valósított meg, mivel alul volt adóztatva az általános szabályokhoz képest. Ez az állami támogatás, amelyet a francia hatóságok úgy adtak meg, hogy megsértették az előzetes értesítésre vonatkozó kötelezettségüket, összeegyeztethe-

tetlen a közös piaccal, és visszafizetendő. A Bizottság felkéri a francia hatóságokat, hogy lojális együttműködési kötelezettségüknek megfelelően működjenek vele együtt a visszafizetendő támogatás pontos összegének meghatározása érdekében,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

Az állami támogatás, amelyet Franciaország jogellenesen adott az EK-Szerződés 88. cikke (3) bekezdésével ellentétesen a France Télécomnak az erre a vállalatra alkalmazandó iparüzési adó rendszere révén az 1994. január 1. és 2002. december 31. közötti időszakban (amelyet a 90-568. sz. törvény (18. cikk) és a CGI 1654. cikke rendelt el), összeegyeztethetetlen a közös piaccal.

#### 2. cikk

(1) Franciaország minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a France Télécommal visszafizettesse az első cikkben meghatározott támogatást.

<sup>(25)</sup> Ez nem érinti annak lehetőségét, hogy a francia hatóságoknak, a visszafizetetéssel egyidejűleg megvan a lehetőségük arra, hogy a jogértelmezéssel összhangban „adott esetben levonhassanak a visszafizetendő összegből egyes kisebb tételeket, belső szabályaik alkalmazásával, feltéve, hogy ezeknek a belső szabályoknak az alkalmazása nem teszi gyakorlatilag lehetetlenné a jelzett visszafizetést, vagy nem lesz diszkriminatív a belső jog hatálya alá tartozó összehasonlítható esetekhez képest” (T-459/93 ügy, korábban hivatkozott).

(2) A visszafizetésre haladéktalanul sor kerül, a nemzeti jog eljárásainak megfelelően, amilyen mértékben azok lehetővé teszik a jelen határozat azonnali és hathatós végrehajtását.

(3) A visszafizettetendő támogatási összegek tartalmazzák a kamatokat, attól az időponttól kezdődően, amikor azokat a kedvezményezett rendelkezésére bocsátották, visszafizetésük időpontjáig.

(4) A kamatokat az EK-Szerződés 93. cikkének végrehajtásáról szóló 659/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2004. április 21-i 794/2004/EK rendelet<sup>(26)</sup> V. fejezetének rendelkezései szerint kell kiszámítani.

### 3. cikk

Franciaország tájékoztatja a Bizottságot a jelen határozatról szóló értesítés időpontjától számított két hónapos határidőn

belül azokról az intézkedésekről, amelyeket meghozni tervez, és azokról, amelyeket már meghozott, annak érdekében, hogy megfeleljen annak. Ehhez Franciaország azt a kérdőívet használja majd, amely a jelen határozat mellékletét képezi.

### 4. cikk

A jelen határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.

Készült Brüsszelben, 2004. augusztus 2-án.

*a Bizottság részéről*

Frederik BOLKESTEIN

*a Bizottság tagja*

---

<sup>(26)</sup> HL L 140., 2004.4.30., 1. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2005. október 13.)

## Romániában a magas patogenitású madárinfluenza gyanújával kapcsolatos egyes védekezési intézkedésekről

(az értesítés a C(2005) 4068. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2005/710/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

fajok keltetőtojásainak Romániából történő behozatalára vonatkozóan.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról, valamint a 89/662/EGK, 90/425/EGK és 90/675/EGK irányelvek módosításáról szóló, 1991. július 15-i 91/496/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 18. cikkére,

- (4) Mivel engedélyezett a vadásztrófea, az emberi fogyasztásra szánt tojás és a kezeletlen toll Romániából történő behozatala, fel kell függeszteni az állat-egészségügyre jelentett veszélye miatt e termékeknek a Közösségbe történő behozatalát is.

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe érkező termékek állat-egészségügyi ellenőrzésének megszervezésére irányadó elvek megállapításáról szóló, 1997. december 18-i 97/78/EK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> és különösen annak 22. cikkére,

- (5) Továbbá fel kell függeszteni a friss baromfihús, a laposmellű futómadár húsa, a vadon élő és tenyésztett vadszárnyasok húsa, illetve az e fajok húsból készült vagy e fajok húst tartalmazó hűskészítmények vagy húsipari termékek behozatalát.

mivel:

- (1) A madárinfluenza a baromfik és madarak elhullással és rendellenességekkel járó fertőző vírusos betegsége, amely rövid időn belül az állat- és a közegészségügyre komoly veszélyt jelentő, és a baromfitenyésztés jövedelmezőségét jelentősen csökkentő járványos méreteket ölthet. Fennáll a veszélye, hogy a betegség kórokozója nemzetközi kereskedelem útján bekerülhet az élő baromfiállományba és baromfitermékekbe.
- (2) Románia 2005. október 12-én tájékoztatta a Bizottságot klinikai esetből származó H5 madárinfluenza-vírus izolálásáról. A klinikai vizsgálat magas patogenitású madárinfluenza gyanújára enged következtetni a neuraminidase (N) típus és a patogenitási index folyamatban lévő meghatározásáig.
- (3) Tekintettel a betegségnek a Közösség területén való megjelenése által az állategészségügyre jelentett veszélyére, helyénvaló azonnali intézkedéseket hozni az élő baromfi, a laposmellű futómadár, a vadon élő és tenyésztett vadszárnyasok, a baromfin kívüli élő madarak és e

- (6) A 2005. augusztus 1-je előtt levágott baromfiból készült bizonyos termékeket továbbra is engedélyezik, figyelembe véve a betegség lappangási idejét.

- (7) Az emberi fogyasztásra szánt hűskészítmények harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó állat- és közegészségügyi feltételek és bizonyítványminták megállapításáról, valamint a 97/41/EK, a 97/221/EK és a 97/222/EK határozat <sup>(3)</sup> hatályon kívül helyezéséről szóló 2005/432/EK bizottsági határozat megállapítja azon harmadik országok jegyzékét, amelyekből a tagállamok engedélyezhetik húsipari termékek behozatalát, és meghatározza a szóban forgó kórokozó inaktiválásához hatékonynak ítélt kezelési eljárásokat. A betegség ilyen termékeken keresztül történő átterjedése veszélyének megelőzése érdekében a megfelelő kezelést kell alkalmazni a származási ország egészségügyi helyzetétől és azon fajoktól függően, amelyekből a termék származik. Ezért helyénvalónak tűnik továbbra is engedélyezni a Romániából származó azon baromfihús-termékek behozatalát, amelyeket az egész terméken legalább 70 °C-ot elérve hőkezelték.

<sup>(1)</sup> HL L 268., 1991.9.24., 56. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 24., 1998.1.30., 9. o. A legutóbb a 882/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 165., 2004.4.30., 1. o.) módosított irányelv; helyesbített változat: HL L 191., 2004.5.28., 1. o.

(8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

<sup>(3)</sup> HL L 151., 2005.6.14., 3. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

1. A tagállamok felfüggesztik a következő termékek Románia területéről történő behozatalát:

- élő baromfi, laposmellű futómadár, vadon élő és tenyésztett vadszárnyas, a 2000/666/EK határozat 1. cikke harmadik francia bekezdésének meghatározása szerinti, baromfin kívüli élő madár, beleértve a tulajdonosuk kíséretében lévő (kedvtelésből tartott) madarakat is, valamint e fajok keltezőtozásait, és
- baromfi, laposmellű futómadarak, tenyésztett és vadon élő vadszárnyasok friss húsa,
- ezen fajoknak a húsból készült vagy ezen fajoknak a húsból tartalmazó húskészítményeknek és húsipari termékek,
- e fajok bármely részét tartalmazó nyers kisállateledel és feldolgozatlan takarmány-alapanyag,
- emberi fogyasztásra szánt tojás,
- bármelyik madárfajból készült, nem kezelt vadásztrófea és
- feldolgozatlan toll és tollrészek.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok engedélyezik az (1) bekezdés elsőtől a negyedik francia bekezdésének hatálya alá tartozó azon termékek behozatalát, amelyek a 2005. augusztus 1-je előtt levágott madaraktól származnak.

3. A (2) bekezdésben említett termékek szállítmányait kísérő állatorvosi bizonyítványokon/kereskedelmi okmányokon az alábbi, adott fajnak megfelelő szöveget tüntetik fel:

„A 2005/710/EK bizottsági határozat 1. cikkének (2) bekezdésével összhangban 2005. augusztus 1-je előtt levágott madárból származó friss baromfihús/laposmellű futómadár friss húsa/vadon élő vadszárnyas friss húsa/tenyésztett vadszárnyas friss húsa/baromfi, laposmellű futómadár, illetve tenyésztett vagy vadon élő vadszárnyas húsból tartalmazó húskészítmény vagy abból készült húsipari termék/baromfi, laposmellű futómadár, illetve tenyésztett vagy vadon élő vadszárnyas

húsát tartalmazó vagy abból készült húskészítmény/baromfi, laposmellű futómadár, vadon élő vagy tenyésztett vadszárnyas bármely részét tartalmazó nyers kisállateledel és feldolgozatlan takarmány-alapanyag (A)

(A) A nem kívánt rész törlendő.”

4. E határozat (1) bekezdésétől eltérve a tagállamok engedélyezik a baromfi, a laposmellű futómadár, a tenyésztett és vadon élő vadszárnyasok húsból készült vagy húsból tartalmazó húsipari termékek behozatalát, amennyiben azokon elvégezték a 2005/432/EK bizottsági határozat II. melléklete IV. részének B., C. vagy D. pontjában leírt különleges kezeléseket.

2. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a feldolgozott toll vagy tollrészek Romániából történő behozatala esetében a szállítmányokat a feldolgozott toll és tollrészek gőzöléssel vagy a kórokozók átvitelének kizárását biztosító más módszerrel történő kezelését igazoló kereskedelmi okmány kísérfje.

Nem szükséges kereskedelmi okmány azonban a feldolgozott díszítő célú tollak, az utazók által saját használatra maguknál tartott feldolgozott tollak vagy a magánszemélyeknek nem ipari célra küldött feldolgozott tollak szállítmányai esetében.

3. cikk

A tagállamok módosítják behozatalra vonatkozó intézkedéseiket, hogy azok megfeleljenek e határozatnak, és a megfelelő módon haladéktalanul közzéteszik az elfogadott intézkedéseket. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

4. cikk

Ezt a határozatot 2006. április 30-áig kell alkalmazni.

5. cikk

E határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 13-án

a Bizottság részéről  
Markos KYPRIANOU  
a Bizottság tagja

**„AZ ÁRUFORGALOM ALAKISÁGAINAK EGYSZERŰSÍTÉSE” EK-EFTA VEGYES BIZOTTSÁG  
1/2005 HATÁROZATA**

**(2005. október 4.)**

**Romániának az áruforgalom alakiságainak egyszerűsítéséről szóló 1987. május 20-i egyezményhez  
való csatlakozására történő felkérésről**

(2005/711/EK)

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az áruforgalom alakiságainak egyszerűsítéséről szóló, 1987. május 20-i egyezményre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az egyezmény) és különösen annak 11. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának előkészítése jegyében az országok közötti áruforgalom elősegítése érdekében sor kerül azon alakiságok egyszerűsítésére, amelyek hatással vannak az árukereskedelempre ezen ország és az Európai Közösség, az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság és a Svájci Államszövetség között.
- (2) Ezen egyszerűsítés megvalósítása érdekében helyénvaló Románia felkérése az egyezményhez történő csatlakozásra,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

Románia, az Európai Unió Tanácsa és Románia közötti, e határozathoz csatolt levélváltás formájában felkérést kap, hogy 2006. január 1-jei kezdettel az egyezmény szerződő felévé váljon, az egyezmény 11a. cikkében rögzített rendelkezéseknek megfelelően.

*2. cikk*

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Bazelben, 2005. október 4-én.

*a vegyes bizottság részéről*  
*az elnök*  
Rudolf DIETRICH

---

<sup>(1)</sup> HL L 134., 1987.5.22., 2. o. A legutóbb a 2/95 határozattal (HL L 117., 1996.5.14., 18. o.) módosított egyezmény.

**1. LEVÉL****az EK–EFTA vegyes bizottság közleménye Romániának az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló 1987. május 20-i egyezményhez való csatlakozására vonatkozó felkérésről**

Tisztelt Uram!

Ezúton értesítem az „Áruforgalom alakításainak egyszerűsítése” EK–EFTA vegyes bizottság 2005. október 4-i 1/2005 határozatáról arra a felkérésre vonatkozóan, hogy Románia az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló 1987. május 20-i egyezmény szerződő felévé váljon.

Románia csatlakozása az egyezményhez az elfogadó okiratnak az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán történő letétbe helyezése által válhat érvényessé, ellátva az egyezmény Románia hivatalos nyelvére lefordított változatával, ezen egyezmény 11a. cikkének megfelelően.

Őszinte tisztelettel,

*a főtitkár*  
az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága

**2. LEVÉL****Románia elfogadó okirata az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló egyezményhez**

Románia,

tudomásul véve az „Áruforgalom alakításainak egyszerűsítése” EK–EFTA vegyes bizottság 2005. október 4-i 1/2005 határozatát Romániának az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló 1987. május 20-i egyezményhez (a továbbiakban: az egyezmény) való csatlakozására vonatkozóan,

azzal az óhajjal, hogy ezen egyezmény szerződő felévé váljon,

KIJELENTI, HOGY:

Csatlakozik az egyezményhez.

Csatolja ezen okirathoz az egyezmény Románia hivatalos nyelvére lefordított változatát.

Elfogadja az „Áruforgalom alakításainak egyszerűsítése” EK–EFTA vegyes bizottság ajánlásait és határozatait, amelyeket 2005. október 4. és azon időpont között fogadtak el, amikor Románia csatlakozása az egyezmény 11a. cikkének megfelelően érvényessé válik.

Kelt ...

*Románia részéről*



**AZ EK–EFTA EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁSI VEGYESBIZOTTSÁGÁNAK 5/2005 HATÁROZATA**  
**(2005. október 4.)**

**Romániának az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményhez való csatlakozására történő felkérésről**

(2005/712/EK)

A VEGYESBIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az egyezmény) és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének e) pontjára,

mivel:

- (1) A Romániával folytatott kereskedelem előmozdítását elősegítené az ezen ország és az Európai Közösség, az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság és a Svájci Államszövetség közötti árukereskedelemben végrehajtandó alakiságok egyszerűsítése.
- (2) Ezen egyszerűsítés megvalósítása érdekében helyénvaló Románia felkérése az egyezményhez történő csatlakozásra,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

Románia, az Európai Unió Tanácsa és Románia közötti, e határozathoz csatolt levélváltás formájában felkérést kap, hogy 2006. január 1-jei kezdettel az egyezmény szerződő felévé váljon, az egyezmény 15a. cikkében rögzített rendelkezéseknek megfelelően.

*2. cikk*

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Bazelben, 2005. október 4-én.

*a vegyes bizottság részéről*  
*az elnök*  
Rudolf DIETRICH

---

<sup>(1)</sup> HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 4/2005 határozattal (HL L 225., 2005.8.31., 29. o.) módosított egyezmény.

**1. LEVÉL****az EK–EFTA Vegyesbizottság közleménye Romániának az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményhez való csatlakozására történő felkérésről**

Tisztelt Uram!

Ezúton értesítem az EK–EFTA egységes árutovábbítási vegyes bizottsága 2005. október 4-i 5/2005 határozatáról arra a felkérésre vonatkozóan, hogy Románia az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény szerződő felévé váljon.

Románia csatlakozása az egyezményhez az elfogadó okiratnak az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán történő letétbe helyezése által válhat érvényessé, ellátva az egyezménynek a Román Köztársaság hivatalos nyelvére lefordított változatával, ezen egyezmény 15a. cikkének megfelelően.

Őszinte tisztelettel,

*a főtitkár*  
az Európai Unió Tanácsának  
Főtitkársága

**2. LEVÉL****Románia elfogadó okirata az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezményhez**

Románia,

tudomásul véve az EK–EFTA egységes árutovábbítási vegyesbizottsága 2005. október 4-i 5/2005 határozatát Romániának az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményhez (a továbbiakban: az egyezmény) való csatlakozására vonatkozóan,

azzal az óhajjal, hogy ezen egyezmény szerződő felévé váljon,

KIJELENTI, HOGY:

Csatlakozik az egyezményhez.

Csatolja ezen okirathoz az egyezmény Románia hivatalos nyelvére lefordított változatát.

Elfogadja az EK–EFTA egységes árutovábbítási vegyesbizottsága ajánlásait és határozatait, amelyeket 2005. október 4. és azon időpont között fogadtak el, amikor Románia csatlakozása az egyezmény 15a. cikkének megfelelően érvényessé válik.

Kelt ...

*Románia részéről*